

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Band:** 43 (1950)  
**Heft:** 6

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

665  
Solothurn / Soleure **6** Juni / Juin 1950



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 2, Bd de la Tour, Genève, Tél. 5 11 52  
 Aktuarin . Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 2 14 11  
 Quästorin . Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder Asylstrasse 90, Zürich 32, Telefon 32 50 18  
 Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . . . . . 2, Bd de la Tour, Genève, Tel. 5 11 52  
 Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . . . . . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 72

#### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjacentes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. PflegerInnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. PflegerInnen-schule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen PflegerInnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 <sup>4)</sup>	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14-18, Zürich 7	341410	IX 10844
Sectlon vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	61154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der PflegerInnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternhelm und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement <sup>2)</sup> de l'association

#### Membres Sympatisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg  
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl  
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

#### Zentralkasse und Fürsorgefonds

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours

Chèques postaux: Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

**Croix-Rouge suisse****Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)  
 Vizepräsident - *Vice-président* . . . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry  
 Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - *Caissier central*); Dr. E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuzchefarzt - *Médecin-chef de la Croix-Rouge*); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*  
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen  
 Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* . . . . . Schwester M. Wuest, Zürich.  
 Mitglieder - *Membres* . . . . . M<sup>lle</sup> G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; M<sup>lle</sup> R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.  
 Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières**

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen**  
**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . .	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . .	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	M <sup>lle</sup> M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	M <sup>lle</sup> A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller

**Krankenpflegeschulen,**  
**denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist**  
**Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen . . . . .	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nidelbad-Rüschlikon . . . . .	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern . . . . .	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	1949	Schwester Elisabeth Richard

**Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières**  
**International Council of Nurses (ICN)**

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)  
 Secrétaire . . . Miss Dalsy Caroline Bridges  
 Bureaux . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

# Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die*

*Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
 Offizielles Organ  
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
 schwestern und Krankenpfleger

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
 Organe  
 officiel de l'Association suisse des infirmières  
 et infirmiers diplômés

43. Jahrgang

Juni 1950 **Nr. 6** Juin 195043<sup>e</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
L'assemblée générale de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés . . . . .	161	Basler Schwestern danken Frau Oberin B. Gysin . . . . .	178
Die Jahres- und Delegiertenversammlung des Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Pfleger . . . . .	165	Croix-Rouge suisse - Schweiz. Rotes Kreuz «Si nous sommes vraiment chrétiens, nous croyons que tout et possible à Dieu» . . . . .	179
Die drei an der Jahresversammlung 1950 dem Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger beigetretenen Membres sympathisants . . . . .	168	ASID - SVDK . . . . .	180
Technique des interventions Chirurgicales sur les lobes frontaux dans les affections psychiatriques . . . . .	170	Fortbildungskurs für Gemeindeschwestern und Schwestern im Gesundheitswesen . . . . .	182
Die erzieherischen Wirkungen der Psychiatrie (Fortsetzung und Schluss) . . . . .	173	Cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale (Infirmières-visiteuses) . . . . .	185
		Aus dem Leserkreis . . . . .	185
		Einiges vom Ekzem . . . . .	187
		Verbände - Associations . . . . .	189
		Kleine Berichterstattung - Petit Journal . . . . .	191
		Bücher - Littérature . . . . .	192

## L'assemblée générale de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

le 6 mai à Berne

Le premier samedi de mai, tout le Plateau suisse est en fleurs et vert. Ce jour-là, l'ASID a son assemblée générale à Berne et de toutes les parties du pays, religieuses et infirmières sont accourues à l'Hôtel de ville, ce bel édifice que l'on aime à revoir. L'assemblée a lieu dans la salle du Grand Conseil, juste assez grande pour accueillir les infirmières présentes, aux costumes divers. L'uniforme de l'ASID est plus répandu que l'an passé.

L'on note la présence, de M. le Colonel Remund, médecin-chef de la Croix-Rouge suisse, de M. le D<sup>r</sup> Martz, président de la Commission du personnel infirmier, de M. le D<sup>r</sup> Giovanoli, président du Conseil exécutif du canton de Berne, de M. le D<sup>r</sup> Freimüller, directeur des Services d'hygiène et de police de la ville de Berne, de M. P. Barben, administrateur de la clinique universitaire d'obstétrique et de gynécologie, de Mlle Hentsch, directrice du bureau des Infirmières à la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge à Genève.

Sœur Monica Wuest, appelée à la direction de l'École de cadres qui s'ouvrira en automne à Zurich, présente son rapport présidentiel pour la dernière fois. Il est substantiel et riche d'enseignements. Sœur Monica invite les infirmières à s'unir, les jeunes à comprendre la néces-

sité de leur présence au sein de notre association. Plusieurs écoles ont constitué des groupements d'élèves et chaque école a envoyé des élèves à l'assemblée de l'ASID cette année pour intéresser les jeunes à la profession et développer leur sens de la solidarité. Le nombre des membres de l'ASID a augmenté en 1949, il est de 4093.

Les tâches du comité central ont été multiples: intérêt particulier aux infirmières malades, aux membres limités par l'âge et la santé. Recherche, en collaboration avec la Veska, à réintégrer les infirmières convalescentes dans nos services pour une activité partielle. L'aide du Fonds de secours a été importante: 14 000 frs. ont pu être distribués à des membres âgés ou malades.

Le comité central est occupé de la réglementation de l'emploi d'auxiliaires dans les hôpitaux, de la limitation du séjour des infirmières étrangères travaillant en Suisse (1 an), des moyens de perfectionnement et de formation des infirmières, des échanges internationaux de travail. Grâce à l'intervention de l'ASID, un cours de prophylaxie de la tuberculose et des soins à donner aux tuberculeux aura lieu au chalet Sana à Davos avec la collaboration des médecins de la station. Un programme intéressant est déjà établi et l'on espère qu'il permettra de lutter efficacement contre la pénurie des infirmières dans les sanatoriums et les postes d'infirmières visiteuses. Une autre intervention heureuse de l'ASID, mandatée par l'I. C. N., permettra à un petit groupe d'infirmières diplômées d'assister au congrès de pédiatrie qui aura lieu à Zurich en juillet.

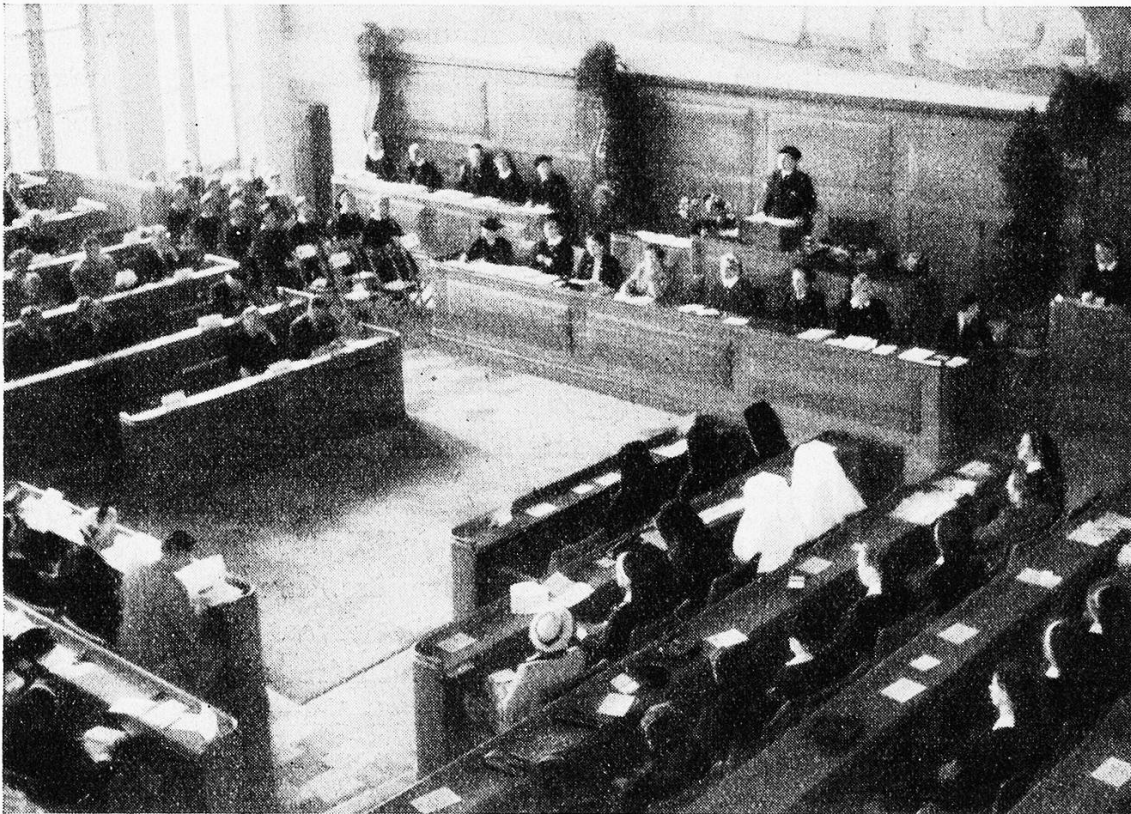
La limitation des heures de travail quotidien est le problème le plus difficile à résoudre. Il pourra l'être par une collaboration plus intense des infirmières et des directions de maisons hospitalières et par une meilleure répartition du travail: il faut éviter de plus en plus à l'infirmière le travail qui n'est pas celui des soins aux malades.

Les progrès réalisés, le développement de la technique ne doivent pas altérer le sens profond de notre profession et le congrès international de Stockholm a conclu:

«La profession d'infirmière doit être en premier lieu un service rendu à l'humanité souffrante et ce service, malgré l'organisation, la centralisation, la technique doit rester le point central de notre système hospitalier.» Et sœur Monica Wuest ajoute que les infirmières doivent être les sentinelles du Nursing et que notre attitude personnelle est de toute importance pour la défense des valeurs spirituelles de la profession.

L'école de Cadres s'ouvrira en automne à Zurich, grâce à l'appui de la Croix-Rouge suisse; c'est un sujet de joie. Elle formera des infirmières-chefs, des infirmières sociales. Des cours en langue française auront lieu à Genève selon les besoins de la Suisse romande.

Sœur M. Wuest remercie les infirmières de leur confiance et de leur



Assemblée annuelle de l'ASID du 6 mai 1950 à Berne

amitié pendant ses années de présidence; elle lance un appel à l'unité qui nous lie, à l'esprit confédéré qu'il faut garder vivant. Elle est particulièrement heureuse d'accueillir aujourd'hui des membres sympathisants de l'ASID: les sœurs religieuses de Baldegg, d'Ingenbohl et de l'Hôpital cantonal de Lucerne.

La lecture des comptes et du budget ne donne lieu à aucune remarque et les membres sympathisants sont acclamés pour leur réception. Le projet d'une école de narcotiseuse est soulevé; il est admis que cette spécialisation doit être faite dans les hôpitaux pour des infirmières diplômées, ayant reçu une formation régulière d'infirmière.

Mlles Augsburguer de la Source et Müller du Bon Secours ont donné leur démission de membres du comité central pour des raisons de travail; elles sont remplacées par Mlles Hack et de Roulet. Mme D<sup>r</sup> Lee-mann, dont le dévouement et l'intérêt pour les infirmières sont connus, renonce à être membre de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse. Sœur M. Wuest lui témoigne notre reconnaissance.

La nomination de Sœur Monica Wuest à la direction de l'Ecole de Cadres fait passer la présidence de l'ASID à la Suisse romande. Le comité propose Mme R. Vernet-Bourcart de Genève, membre de l'Association des infirmières de Fribourg, qui est nommée à l'unanimité.



Mme Vernet sait dire en termes émouvants notre reconnaissance à Sœur M. Wuest et l'honneur que représente pour l'ASID la charge qu'elle a bien voulu accepter en prenant la direction de l'Ecole de Cadres.

«Toujours prête, toujours disponible, telle fut pour nous, infirmières et infirmiers suisses, notre présidente. Que Sœur Monica veuille bien accepter ce témoignage de notre attachement.»

Mme Vernet signale le lien d'origine qui la lie à la Suisse alémanique, rappelle la richesse et la force de nos diversités nationales et prouve son ardeur et son enthousiasme à poursuivre les tâches commencées, malgré ses devoirs familiaux.

Sa tâche d'épouse et de mère aurait pu éloigner Mme Vernet de l'intérêt qu'elle portait à sa profession d'infirmière. Ce ne fut pas le cas. Elle fut, au contraire, un membre très fidèle et vivant de l'Association des Infirmières de Fribourg dès le début et son intérêt n'a jamais faibli, nous dirons même qu'il s'est accru. Nous sommes heureuses de la nomination de Mme Vernet, nous l'en félicitons et nous l'aiderons de notre mieux dans sa tâche.

L'assemblée est terminée, le lunch nous attend au Kursaal. Pendant le repas, des jeunes filles, dont plusieurs ont mis des costumes suisses, chantent pour nous de ravissantes chansons dans les quatre langues nationales et nous charment par un jeu scénique touchant qu'elles terminent en distribuant à toutes les participantes les fleurs dont elles sont chargées. Un orchestre, formé par des infirmières de l'Engeried, s'était fait entendre au début de l'assemblée générale et revint à la fin du repas nous donner un petit concert.

M. le D<sup>r</sup> F. Giovanoli, M. le D<sup>r</sup> Martz, M. le D<sup>r</sup> Freimüller font entendre des paroles encourageantes, félicitent sœur M. Wuest et Mme Vernet, font des vœux pour la prospérité de nos institutions. Le problème de l'organisation des services volontaires de la Croix-Rouge suisse, exposé le matin, est repris.

Puis, nous nous éparpillons à travers la vieille ville sous l'égide des infirmières bernoises et à 16 h., nous nous retrouvons dans les salons de l'hôtel Schweizerhof pour un thé exquis. Amies et connaissances passant un heureux moment, des contacts nouveaux s'établissent.

A la fin de l'après-midi, nous quittons Berne, le cœur plein de reconnaissance pour tout le travail accompli par les responsables de l'ASID, pour la grâce et l'amabilité que les Associations d'Infirmières et Infirmiers de Berne ont mises à nous recevoir.

*C. Thiebaud.*

# Die Jahres- und Delegiertenversammlung des Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Pfleger

vom 6 Mai 1950 in Bern

«*Im Mittelpunkt unserer Arbeit steht heute wie gestern  
der kranke Mensch!*»

Dieser, von unserer Präsidentin, Schw. Monika Wuest, in ihrem Jahresbericht geäußerte Leitsatz umfasst die Summe von Planung, Anstrengung und Streben, das Ahnen, Empfinden und Aufglühen von Herz und Seele, das Ziel und Ende, welche der Krankenschwester und ihrer Organisation als Kraftfeld und Grundlage innewohnen.

Unter diesem Eindruck erlebten wir wiederum die Kongressarbeit an der gehaltvollen Jahresversammlung des SVDK vom 6. Mai 1950, im *gastlichen, bodenständigen Bern*, das uns mit natürlicher Freundlichkeit empfing. Krankenschwestern aller Landesgegenden waren mit Leib und Seele dabei: Schwestern in der Tracht ihrer Schule, Diakonissen, Ordensschwestern, Krankenpfleger, Krankenschwestern in der blauen Uniform des Schweizerischen Verbandes und auch viele im zivilen Kleide; bunt die Schar in ihrem Aeussern, vielfach auch in der Lebensform, *einig* aber alle in dem *Wunsche nach Vervollkommnung des Krankenpflegeberufes*, im medizinischen Hilfsdienste und insbesondere im pflegerischen und fürsorgerischen Dienste am Kranken und Gesundheitsgefährdeten, in dem Streben nach *Stärkung und Verfeinerung der äussern und innern Haltung*.

Wir traten ehrfürchtig ein in das uralte, vor wenigen Jahren glücklich renovierte Rathaus, wo im Grossratssaal unter dem *Vorsitz* von Schw. Monika Wuest die Delegierten- und Jahresversammlung 1950 des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger ihren geschlossenen Verlauf nahm. Der Tätigkeitsbericht bot *Einblick* in die vom Zentralvorstand, den Mitgliederverbänden und ihren verschiedenen Sonderkommissionen *geleistete positive Arbeit*; wir hörten von den Bemühungen um den Berufsschutz und um die Wiedereingliederung teilarbeitsfähiger Schwestern in einen, ihren Kräften angepassten Pflegedienst. Der jeweilige *Weihnachtsgruss der Pflegeschülerinnen* an die kranken Schwestern in Form sinnvoll zusammengestellter Geschenkpakete ist, in echter Anpassung des Frauengemütes an seine Begabung zum Freudemachen und Wohltun, zur schönen Tradition geworden. Zur vermehrten Einführung unserer *Gemeindeschwestern* in die *sozialfürsorgerische* Seite ihres Berufes sind gutbesuchte Spezialkurse zur Durchführung gelangt. Den Fragen der *Erziehung des Schwesternnachwuchses* und der *Fortbildung* der im Berufe stehenden Kran-

kenschwestern schenkte der Verband seine allseitige Aufmerksamkeit. Mit Befriedigung stellte die Versammlung die unmittelbar bevorstehende Eröffnung der längst geplanten *Weiterbildungsschule* des Schweizerischen Roten Kreuzes für diplomierte Krankenschwestern und die Wahl von Schw. M. Wuest zu deren Oberin fest.

Die Versammlung hatte die grosse Freude, drei, um die *Pflege unserer Kranken und die Förderung* des Gesundheitswesens *sehr verdiente Schwesternschaften* dem Verbands beitreten zu sehen. Der Beitritt geschah in einer, den Satzungen dieser Schwesternschaften angepassten Form als «Membres sympathisants» (zugewandte Mitglieder). Es sind dies:

- das Schwestern-Institut Baldegg;
- das Institut der barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl;
- die Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern.

(Auch die Redaktion der Schweiz. Blätter für Krankenpflege heisst die neuen «Membres sympathisants», die zu ihren wertvollen Mitarbeitern zählen, herzlich willkommen.)

Den neuartigen, recht seltsam anmutenden Vorschlägen zu einer einseitigen Ausbildung von «Narkotiseurinnen» ohne Vorbildung einer diplomierten Krankenschwester, wurde von der Versammlung mit sichtlichem Befremden, wenn nicht gar mit Unbehagen begegnet. Dagegen vernahm die Versammlung mit Befriedigung die Ausführungen von Oberfeldarzt Meuli über die neu ausgearbeitete Regelung des *militärischen Sanitätsdienstes der Krankenschwestern* in unserer Armee; *Oberstbrigadier Meuli* und *Rotkreuzchefarzt Oberst Remund* gebührt der besondere Dank für ihre diesbezüglichen grossen Bemühungen.

Die Präsidentin wies auch in die Zukunft: so u. a. auf die dreitägige Schwesterntagung, die in Verbindung mit dem ärztlichen Internationalen Kongress für Kinderheilkunde diesen Sommer in Zürich stattfinden wird. Von den mittel- und ostschweizerischen Mitgliedern und Mitgliederverbänden wird die Beibehaltung eines Verbandsbüros in Zürich als nötig erachtet und gefordert, weil für die nächsten Jahre, durch Wahl einer welschen Präsidentin, Genf der Sitz des Verbandes sein wird, das ihres Erachtens zu weit weg liegt von wichtigen Interessensphären, die zum Vorteil von Beruf und Verband von Zürich aus betreut werden dürften.

Der scheidenden Präsidentin, Schw. Monika Wuest, floss, neben mannigfachen sichtbaren Aeusserungen tiefen Dankes für ihre Hingabe, ein fühlbarer Strom von Sympathien und Wünschen zu, während sie den Schwestern und Pflegern den treuesten Dienst am Kranken und ein jederzeit eidgenössisches Denken warm und eindringlich ans Herz legte.

In schöner, geschlossener Einheit vollzog sich die Wahl unserer



Die zurückgetretene Präsidentin des SVDK St. Monika Wuest  
 und die neugewählte Präsidentin des SVDK  
 M<sup>me</sup> Germaine Vernet-Bourcart

*neuen Präsidentin: Mme Germaine Vernet-Bourcart.* Umflutet von freundlichen Willkommensworten, Zurufen und dargereichten Blumensträußen dankte die Neugewählte und Gefeierte, und übernahm ihr Amt mit bewegten Worten und dem Bekenntnis ihrer Ueberzeugung, dass eine Berufung, um segensreich zu sein des: «moteur du cœur et de l'âme» in hohem Masse bedürfe...

Ein Orchester, ein Chor, eine Schauspielgruppe aus Berner Schwestern gebildet, sowie eine mit Frühlingsblumen reichgeschmückte Tafel erwarteten die Schwesternscharen und ihre Gäste und Freunde im Kur-saal Schänzli. Namens der Krankenpflegeverbände begrüßte Schw. V. Wüthrich, Präsidentin des Krankenpflegeverbandes Bern, die Gäste. Regierungspräsident Dr. Giovanoli, Dr. Martz, Präsident der Kommission für Krankenpflege des SRK, Dr. Freimüller, stadtbernischer Polizei-

*direktor* und *Spitalverwalter Barben* richteten an die Versammlung ehrende Worte, die vom Vertrauen der Behörden in die Mitarbeit der Schwester zeugten. Wir alle fassten wohl in dieser Stunde den Entschluss, sie in ihren Bestrebungen zur steten Förderung einer wissenschaftlich, ethisch hochstehenden und sozial-gerechten Pflege des Gesundheitswesens nach Kräften zu unterstützen.

Ein besonderer Dank gebührt den liebenswürdigen Veranstaltern der schönen Tagung. Unsere Gastgeber, Land und Stadt Bern, die bernischen Krankenpflegeverbände und Krankenpflegesschulen, haben uns richtiggehend verwöhnt, zumal sie uns im Schweizerhof noch einen ausgezeichneten Tee offerierten. Fast waren wir wie ehemals versucht zu betteln: «Muetter, nonig heigoh!» Und als es ans Abschiednehmen ging und im Berner Bahnhof auf den Perrons die verschiedenen Bahngeleise uns schon räumlich trennten, flatterten über die Geleise nochmals Worte herzlichen Dankes und freundlicher Wünsche. Als dann im Drittklass-Coupé das Rütteln des davonjagenden Zuges unser Sinnen und Sagen begleitete, wurden wir uns einmal mehr bewusst, dass der menschliche äussere Ausdruck in Wort und Geste nie imstande sein wird, das tiefe Gefühl des Dankes wiederzugeben, dieses Dankes für so wundersam verbindende Gastfreundschaft. «Tanke vilmol, liebi Bärner!» *A. v. S.*

## Die drei an der Jahresversammlung 1950 dem Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger beigetretenen Membres sympathisants (zugewandte Mitglieder)

### Schwestern-Institut und Pflegerinnenschule Baldegg

Das Schwestern-Institut Baldegg wurde im Jahre 1830 gegründet. Sieben leibliche Schwestern Hartmann von Hilty, Hohenrain, waren die ersten Mitglieder der Genossenschaft. Diese setzte sich das Ziel, Mädchen aus dem Bauernstand in den elementarsten Schulfächern, in den ländlichen und häuslichen Arbeiten zu unterrichten und zu tüchtigen Frauen zu erziehen.

Heute zählt die Kongregation beinahe 1000 Mitglieder. Die Schwestern betreuen Kranke in Spitälern und auf der Gemeindepflege, Kinder, Arme, Blinde, Geisteskranke und Invalide in Heimen. Sie sorgen in Töchterheimen, Gesellenhäusern, Kollegien für das Wohl der ihnen Anvertrauten. Sie leiten Kindergärten und wirken als Lehrerinnen in Volks- und Mittelschulen und in Töchterinstituten.

Schon seit den neunziger Jahren wurde in der Haushaltungsschule in Baldegg und besonders auch dem klösterlichen Nachwuchs Unterricht in Krankenpflege erteilt.

Im Jahre 1912 wurde die Pflegerinnenschule *Baldeg* gegründet, und vom Roten Kreuz anerkannt. Nach der Erstellung des Bezirksspitals Sursee anno 1940 wurde die Schwesternschule dorthin verlegt.

(Heute stehen zirka 150 Ordensschwestern und zirka 200 freie Pflegerinnen im Krankendienst.)

### Institut der barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl

Wiege der Kongregation von Ingenbohl war das Krankenhaus Planaterra in Chur, wo 1850 durch Pater Theodosius Florentini die Krankenpflege eingeführt worden war. Nach einem mehrjährigen Aufenthalt im Kreuzspital Chur siedelten die Schwestern 1858 ins eigentliche Mutterhaus in *Ingenbohl* über.

In den Konstitutionen lesen wir: «Die Kongregation der Schwestern vom Hl. Kreuze ist zu dem Zwecke gegründet worden, dass ihre Mitglieder im gemeinschaftlichen Leben Gott dienen, indem sie die christliche Vollkommenheit anstreben und sich bemühen, durch Schul-, Armen- und Krankendienst die christliche Nächstenliebe zu üben.» Weiter heisst es: «Die Schwestern müssen mit allen Kräften, nach der Weisung der Konstitutionen, das Wohl der Menschen fördern» — und: «alle Kranken ohne Unterschied des Standes, des Alters, des Geschlechtes und der Konfession müssen mit gleicher Liebe, Treue und Gewissenhaftigkeit gepflegt werden.» «Menschenmühe war das eine — Gottes Segen war das andere...», berichtet eine Chronik über die ersten Arbeitsjahre der barmherzigen Schwestern. Dank der vorzüglichen Leitung unter der ersten Oberin, Schw. M. Theresia Scherer, wuchs Ingenbohl bald zur blühenden Institution heran. Seit dem Jahre 1904 absolvieren seine Schwestern, die sich der Krankenpflege widmen wollen, das vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannte Examen. In 326 Institutionen und Häusern arbeiten nahezu 2000 Ingenbohlerschwestern.

Aus Ingenbohl erhalten wir noch die folgenden aufschlussreichen Angaben:

Im Jahre 1904 ist das erste Examen in unseren Büchern verzeichnet, abgenommen von Oberstlt. W. Sahli.

Aber schon unter Mutter M. Theresia, die im Jahre 1888 starb, war ein Krankenunterricht im Kloster. Wir besitzen ein Lehrbüchlein aus dem Jahre 1862. Leider ist der Name des Arztes, der es verfasste, nicht bemerkt. — Alte Schwestern erzählten früher, dass Dr. Pestalozzi von Gersau nach Ingenbohl zum Krankenunterricht kam.

S. J. B.

### Die Spitalschwestern, Kantonsspital Luzern

Die Ursprünge der Religieuses Hospitalières reichen in das Jahr 1184 zurück.

Von *Beaune*, 1445 gegründet, kamen 1667 die ersten vier Religieuses Hospitalières nach Besançon, das bald darauf selbständig und zum Mutterhaus verschiedener Niederlassungen in Frankreich und der Schweiz wurde.

Im Jahre 1830 wurden die Spitalschwestern aus ihrem Mutterhaus in Besançon von der Hohen Regierung des Kantons Luzern zur Betreuung der Armen und Kranken an das Spital «Zum Heiligen Geist» gerufen, wo sie seither, getreu dem Wahlspruch, den sie auf ihrem Brustkreuz eingepägt tragen: «Die Liebe Christi drängt uns», arbeiten. 1900 erfolgte die Umsiedlung aus dem Bürgerspital ins Kantonsspital, wo heute beständig zwischen 80 bis 90 Spitalschwestern tätig sind.

Die Schwestern werden durch eine Postulatszeit und Kandidatur im Spital auf ihre Lebensaufgabe, Christus in der Hilfe am kranken Bruder zu dienen, vorbereitet. Die Noviziatszeit verbringen sie im Mutterhause in Besançon. Währenddem sich die Spitalschwestern früher ihre berufliche Ausbildung in Besançon holten oder das Krankenpflegediplom vor Eintritt in die Kongregation an einer schweizerischen

Krankenpflegeschule erwarben, erfolgt seit 1937 ihre Ausbildung in Krankenpflege in dreijährigem, theoretisch-praktischem Lehrgang im Kantonsspital Luzern, das 1945 auch vom Schweizerischen Roten Kreuz als Schule anerkannt wurde. Ordensschwestern und freie Schwestern erhalten ihre Ausbildung gemeinsam. Gründliche berufliche Ausbildung und tief religiöse Schulung will die Schwestern möglichst gut für ihre schöne aber auch opfervolle Aufgabe vorbereiten.

## Technique des interventions Chirurgicales sur les lobes frontaux dans les affections psychiatriques

Par le Dr *A. Werner*

Neurochirurgien adjoint à la Clinique Chirurgicale Universitaire de Genève

A tort ou à raison les psychiatres demandent de plus en plus fréquemment aux neurochirurgiens de détruire dans sa portion pré-frontale l'unité fonctionnelle que représente le système thalamo-cortical. Thalamus d'une part, cortex de l'autre, substance blanche entre deux, il y a donc trois endroits où l'on peut intervenir par ce que *Freemann* and *Watts* ont appelé la psycho-chirurgie. Comme le titre de cette communication l'indique je ne parlerai pas des interventions sur le thalamus qui nécessitent une instrumentation si spéciale qu'elle ne se trouve en mains que de peu de neurochirurgiens.

### *I. — Interventions sur la substance blanche*

Ce furent les premières en date si l'on fait remonter le traitement opératoire des affections mentales au rapport présenté en 1935 par *Egaz Moniz* qui vient de recevoir le prix Nobel de médecine 1948. Il y a en fait quatre méthodes différentes de sectionner les fibres de la substance blanche.

1. *La méthode originale de Moniz.* Par deux trous de trépan pratiqués dans la région frontale l'on introduit un instrument mousse à travers une courte incision de la dure-mère pour sectionner les fibres blanches. L'instrument original de *Moniz* consiste en une sorte de canule munie à son extrémité d'une tige flexible en forme d'arc que l'on fait sortir une fois l'instrument mis en place. En faisant subir une certaine rotation à ce «leucotome» l'on sectionne grâce à la tige flexible dont j'ai parlé la substance blanche ambiante. L'instrument de *Moniz* fut modifié par plusieurs auteurs, puis simplement remplacé par une aiguille de *Cushing*, notamment en Angleterre et chez nous. Nous avons coutume de placer les trous de trépan en un point situé 3 cm, en arrière de l'angle externe de l'orbite et 6 cm plus haut. On enfonce d'abord l'aiguille hori-

zontalement et légèrement en avant pour éviter si possible de rencontrer la corne antérieure du ventricule latéral, puis, par une pression légère vers le bas, on sectionne la substance blanche dans le quadrant supérieur. Réintroduisant l'aiguille dans le même plan on exerce cette fois-ci une légère pression vers l'arrière et en haut de manière à sectionner les fibres vers le bas et en avant. Il est important, quand on emploie cette technique, de ne pas enfoncer l'aiguille loin vers la ligne médiane car on risque de léser l'artère cérébrale antérieure ou l'une de ses branches. Pour cela il faut d'abord mesurer la distance entre le trou de trépan et la ligne médiane et n'enfoncer l'aiguille qu'en proportion.

L'avantage de cette méthode est qu'elle est relativement aisée. Cependant les accidents dus à la rupture d'un vaisseau ont été parfois lourds de conséquence et si difficiles à maîtriser que nombre de neurochirurgiens ont préféré abandonner cette méthode aveugle pour une opération légèrement plus longue mais moins hasardeuse.

2. *Les leucotomies à ciel ouvert* représentent probablement encore à l'heure actuelle la méthode la plus souvent employée aux États-Unis. Inauguré par *Lyerly* et modifiée par *Poppen*, cette technique a le gros avantage de ne plus opérer à l'aveuglette mais en voyant ce que l'on fait. Le principe est de faire un trou de trépan suffisamment grand dans la région préfrontale des deux côtés pour ouvrir largement la dure-mère et pratiquer une incision de l'écorce cérébrale assez béante pour y introduire un écarteur, un aspirateur et s'il le faut une pincette pour coaguler. *Poppen* se sert d'un écarteur lumineux, il divise la substance blanche avec un autre écarteur à bord mousse et fait l'hémostase avec un aspirateur métallique qui peut servir à la coagulation. Non seulement le risque d'hémorragies post-opératoires est ici beaucoup moins grand qu'avec la première méthode, mais la section de la substance blanche est beaucoup plus radicale et l'on peut mieux en apprécier l'étendue.

3. *Méthode de Scoville*. Elle comporte la section de la substance blanche à ciel ouvert au moyen d'un écarteur malléable et d'un aspirateur métallique; à la différence de la méthode précédente la section est faite ici dans un plan déterminé. *Scoville* en effet ne veut pas atteindre les fibres du lobe pré-frontal en général; se basant principalement sur l'expérimentation animale et sur des données de neurophysiologie dérivées des observations de *Penfield*, il tend à sectionner seulement les fibres allant ou venant de certaines zones de l'écorce cérébrale frontale. Pour cela la section n'a plus lieu comme dans l'opération de *Poppen* dans un plan plus ou moins vertical, elle s'efforce d'être parallèle à la surface du cerveau dans la zone choisie. C'est pour cette raison que *Scoville* qualifie sa méthode de sélective aussi faut-il spécifier que ce terme s'applique au choix de la zone corticale que l'on veut «dénervé»,



## Auf Goldgrund

*Ins Museum bin zu später  
Stunde heut' ich noch gegangen,  
Wo die Heil'gen, wo die Beter  
Auf den goldnen Gründen prangen.*

*Dann durchs Feld bin ich geschritten,  
Heisser Abendglut entgegen,  
Sah, die heut das Korn geschnitten,  
Garben auf die Wagen legen.*

*Um die Lasten in den Armen  
Um den Schnitter und die Garbe  
Floss der Abendglut, der warmen,  
Wunderbare Goldesfarbe.*

*Auch des Tages letzte Bürde,  
Auch der Fleiss der Feierstunde  
War umflammt von heil'ger Würde  
Stand auf schimmernd goldnem Grunde.*

Conrad Ferdinand Meyer

---

si je puis dire, mais elle n'est, malheureusement, pas sélective en ce qui concerne les troubles dont sont atteints les malades. Techniquement l'opération est relativement simple, elle nécessite tout de même deux volets frontaux d'au moins 4 cm de diamètre ou bien un grand volet bilatéral. Les observations de Scoville paraissent avoir montré qu'il est de peu d'intérêt pour les psychiatres de faire pratiquer la «sous-section» des surfaces internes et inférieurs du lobe frontal, celle de la zone antéro-supérieure, soit environ les aires 9 et 10 de *Brodmann*, restant la méthode de choix.

4. *Leucotomie transorbitaire*. Enfin, il est encore possible de sectionner les fibres de la substance blanche sans trépanation par une méthode qui se répand de plus en plus et qui fut introduite par *Fiamberti*, puis popularisée par *Freemann* et plus récemment par *Moore*. Elle consiste à introduire un stylet à travers le toit de l'orbite en passant par le cul-de-sac conjonctival de la paupière supérieure. A petits coups de maillet on enfonce le stylet jusqu'à la profondeur désirée dans le lobe frontal et on le manipule comme on veut pour sectionner la substance blanche dans les plans que l'on juge bons. Cette intervention a du point de vue technique l'immense avantage d'être simple et brève, elle dure environ une minute pour les deux côtés; mais, par sa simplicité même peut-être, elle est le sujet d'un certain effroi. Elle a l'avantage que les soins post-opératoires sont presque inexistantes et que le malade ne considère pas qu'il a été opéré.

Je me souviens qu'au congrès de l'Association américaine de neurologie de juin 1948 *Freemann* avait présenté une série de cas et montré son instrument appelé là-bas un «ice-pick». Et je me rappelle la remarque d'un neurochirurgien américain qui disait de la leucotomie transorbitaire: «C'est la prostitution de la neurochirurgie.» Un autre Américain cependant, *Moore*, confiant dans les avantages de l'interven-

tion transorbitaire, mais se rendant compte des terribles inconvénients de l'instrument employé alors par *Freeman*, construisit ce qu'il appela un «transorbitome». Grâce à sa tranche elliptique et calibrée ce stylet, quand on l'enfonce par petits coups de maillet, ne risque pas d'aller plus loin qu'on ne le désire, et d'autre part il est toujours aisé de la ressortir puisqu'il va en s'amincissant. Il est muni d'une sorte de margeur qui indique où se trouve la pointe de l'instrument, permettant à l'opérateur d'éviter de s'approcher trop de la ligne médiane et des grosses artères. Abordant le cerveau par la face inférieure du lobe frontal, il semble en outre dans l'état actuel de nos connaissances que la leucotomie transorbitaire lèse une portion de l'écorce cérébrale moins précieuse et moins apte à donner lieu par la suite à des crises épileptiques. Le danger d'hémorragies également est moins grand que par l'une des autres méthodes aveugles car la dure-mère à ce niveau est adhérente à l'orbite et le cerveau par son poids ne laisse pas d'espace entre lui et la paroi. Un hématome aura donc beaucoup plus de peine à se former ici qu'à la convexité du cerveau.

A suivre.

*Médecine et Hygiène*, Genève, n° 166/1950.

## Die erzieherischen Wirkungen der Psychiatrie

Von Dr. med. *F. Braun*,

medizinischer Direktor der Schweiz. Anstalt für Epileptische, Zürich

(Fortsetzung und Schluss)

Das Miterleben mit solchen Kranken und das Verständnis ihres Verhaltens, die Abwägung von Erziehungs- und Krankheitseinflüssen wird der Erzieher doch wohl vom Psychiater lernen; denn so wertvolle Gaben die Einfühlung, Hingabefähigkeit, Mitgefühl, unerschütterliche Haltung sind, sie genügen zum vollen Verständnis allein nicht, es gehören dazu noch Kenntnisse und Wissen über das organische Geschehen und die Verlauferscheinungen. Dieses Wissen gehört dazu, um das Seelenleben der Blinden, Schwerhörigen, Bettnässer, Stotterer, Schreibkrampfkranken, der Geistesschwachen, Epileptiker, Tuberkulösen usw. zu verstehen und zu behandeln.

Der Bettnässer zum Beispiel ist für den Pädagogen, für viele Eltern und besonders für seine Geschwister und Kameraden vielfach ein Mensch, dem es an gutem Willen gebricht, und der deswegen alle möglichen Demütigungen entgegennehmen muss. Jeder Vorwurf, selbst nur ein tadelndes Wort, bedeutet für ihn aber eine Bloßstellung und damit eine Ursache zu langer Niedergeschlagenheit. Man vergisst leicht die Not dieser Kranken, die namentlich dann gross wird, wenn sie intelligent sind und keine

moralischen Defekte aufweisen. Jeder Rückfall in ihr Leiden ist für sie gleichsam die Bestrafung irgend einer Schuld, deren sie sich anklagen und die sie sogar suchen. Sie werden deshalb unfrei, zerfahren, nur mit Mühe vermögen sie sich in der Schule zu konzentrieren. Alles versuchen sie, um ihr Uebel, das sie ja nicht verschuldet haben, los zu werden. Sie opfern ihr Taschengeld für wertlose Mittel, fassen gute Vorsätze, liegen angekleidet ins Bett oder benützen es überhaupt nicht mehr. Wenn sie nun trotz aller Anstrengungen immer und immer wieder rückfällig werden, bleibt ihnen schliesslich nichts übrig, als gegen alle Vorwürfe und Anschuldigungen und den Forderungen des Alltags gegenüber gleichgültig zu werden, irgendwie zu verwahrlosen und ihrer Umgebung sich zu entfremden. Aus solchen Situationen kann man sich Hass und Abneigung gegen die Nächsten, eigentliche Asozialität entwickeln sehen. Das sind Menschen, die von schwerer Sorge in ihrer Jugend begleitet waren, denen Selbstvertrauen, die eigene richtige Wertschätzung, ständig untergraben wurde, die nie oder nur selten sorglos und frei sein konnten. Um ihnen zu helfen, ist neben Erziehung meist auch Psychiatrie notwendig, und wenn man es dabei erlebt, dass mit der Besserung des Leidens auch der vorher schwierige Charakter freier und verträglicher wird, die Asozialität schwindet, erkennt man, dass der momentane Zustand nur aus der Gesamtbewertung aller Einflüsse verstanden werden kann.

Oder man denke an das Krankheitsbild der Schwerhörigen. Gewiss, der Ausfall irgend eines Sinnesorganes bedingt die ganze Umgestaltung des Weltbildes. Der Verlust des Gehörs scheint mir aber deswegen für den Kranken von so schweren seelischen Folgen, wie der Vereinsamung, des Misstrauens gegen die Umgebung gefolgt zu sein, weil kein anderes Sinnesorgan das Gehör ersetzen kann. Ein taubes Kind entwickelt sich deshalb geistig langsamer als ein vollsinniges Kind, ihm fehlt der Anreiz zum Sprechen; die ganze Welt der höheren Gefühlssphäre, der Sprache, der Musik, des Gesanges, die Weichheit der Stimme, die Macht des gesprochenen Wortes bleiben ihm fremd. Den Wald und den Bach sieht es, aber es vernimmt kein Rauschen der Bäume, kein Murmeln des Wassers und keinen Gesang der Vögel. Der Schwerhörige lebt für sich und tiefe Einsamkeit legt sich über sein Herz, denn das wichtigste Verständigungsmittel für die Gefühlswelt hat er verloren.

Und der Stotterer, wieviel Angst, Leid und Unsicherheit vergräbt sich in seiner Seele. Sein Sprachfehler bereitet ihm die schwersten Minderwertigkeitsgefühle; Mutlosigkeit wechselt mit trotzigem Sich-auf-bäumen gegen sein Schicksal; nicht selten stehen Tatendrang und Tatenlust eng neben Gleichgültigkeit und Verzagttheit, heitere neben gereizter und empfindlicher Stimmung. Und alle diese Charaktereigenschaften sind letzten Endes bedingt durch den Sprachfehler, der seinerseits als Reaktion auf Milieu und Erziehungseinflüsse, auf Angst in Verbindung mit dem

Gefühl von Ehrfurcht, eigener Schwäche und Nichtigkeit gegen die Autorität des Vaters, Lehrers, überhaupt übergeordneter Persönlichkeiten aufzufassen sind. Die Konflikte, die zu diesem Leiden führen, sind manchmal in späteren Behandlungen kaum mehr aufzuklären, und der Erfolg der Therapie ist deshalb ein ungewisser.

Und noch ein letztes Beispiel: die Epilepsie. Das Bild, das man sich im allgemeinen von den Epileptikern macht, entspricht der Wirklichkeit wenig, es ist unvollständig und unrichtig. Man stellt sich einen Kranken vor, der unter schweren Anfällen leidet, dessen geistige Kräfte allmählich abnehmen und der zu keinem Beruf mehr fähig ist. Dazu nimmt man noch an, die Krankheit sei angeboren und deshalb unheilbar. Abgesehen von den Unrichtigkeiten solcher Auffassungen, vergisst man all die Schwierigkeiten, die das Zusammenleben mit diesen Kranken fast verunmöglichen, ihre Verstimmungen, die Unverträglichkeit, die Gereiztheit, den Egoismus und Starrsinn, daneben auch wieder die Anhänglichkeit und Vertrauensseligkeit, die sie liebenswert machen. Den seelischen Inhalt dieser Krankheit übersieht man und kennt den Verlauf viel zu wenig. Bald nimmt man sie zu schwer, dann wieder zu leicht, weil man die Einzelmomente, nie die Wirkung des Verlustes des Gedächtnisses, der Stimmungen, des veränderten Trieblebens nicht zu beurteilen vermag. Das ist nur dann möglich, wenn man lange Zeit mit solchen Kranken zusammen lebt und zahlreiche ihrer Lebensschicksale kennt.

Und genau gleich steht es mit allen übrigen Kranken, die nicht allein ärztlich betreut werden müssen, sondern dem Erzieher anvertraut sind. Ich denke vor allem an die Schwachsinnigen, die Psychopathen, gewisse Formen der Schizophrenie, der Neurosen; bei allen kann der Erzieher vom Psychiater und dieser vom Erzieher lernen.

Die Wirkungen von Krankheit, Anlage und Milieu treffen bei den sittlich Verwahrlosten, den sittlich Verdorbenen oder Gefährdeten zusammen. Nicht umsonst haben Jugendrichter, Aerzte und Pädagogen mit ihnen zu tun. Verwahrlosung ist kein medizinischer Begriff, keine Krankheit, so wenig wie ein «moralischer Defekt», er bedeutet eine Verhaltensweise gegenüber der Gesellschaft. Trotzdem sind es aber gerade Psychiater gewesen, die sich dem Studium der Verwahrlosung gewidmet und die Grundlagen für die späteren Forschungen gegeben haben. Zu den Fragen der Vorbeugung, Bekämpfung und Fürsorge brachte der Arzt die notwendigen Kenntnisse mit. Er war imstande, aus dem Gesamtbild der Persönlichkeit heraus, dank seiner Einsicht in die Krankheitszustände und deren Folgen, ihre Mitwirkung für die Entstehung der Verwahrlosung zu erkennen. Er wusste deshalb zwischen Milieu und Anlage die notwendige Scheidung durchzuführen. Milieuforschung an sich ist nicht in erster Linie Aufgabe des Arztes, wohl aber die Krankheitserkennung, und die Abschätzung des Anteils der Krankheit an der Verwahrlosung.

Die Definition des Begriffes Verwahrlosung ist sehr schwer und bisher nicht befriedigend gelungen. Von Prof. Gruhle stammt die bekannte Bezeichnung als eines «Zustandes von Aufsichtslosigkeit und Erziehungsbedürftigkeit, der dadurch bedingt ist, dass das Kind nicht das Mindestmass an Erziehung findet, das seiner Veranlagung entspricht». Gemäss seiner Anlage könnte also das verwahrloste Kind in seiner sittlichen Reife und Selbstzucht weiter sein als es ist. Unter jeder Anlage kann das Kind verwahrlosen, zeigt es aber schon angeborene Charakterdefekte, ist es schwachbegabt, geisteskrank, epileptisch oder mindersinnig, so wird das Mindestmass der Erziehungsbedürftigkeit viel grösser als bei Normalen. Diesen Anormalen droht deshalb die Verwahrlosung in grösserem Masse als den Gesunden.

Aus allen Definitionen, und es sind deren viele, kann abgeleitet werden, dass dem Verwahrlosten die Anpassungsfähigkeit an die Gesellschaft in einer Weise verloren gegangen ist, dass er mit dieser in direkten Konflikt kommt und ihn, wenn er nicht umerzogen wird, kriminell werden lässt. Aus eigener Kraft können Verwahrloste das moralisch abwegige Verhalten nicht mehr korrigieren. Die abwegigen Ursachen können rein milieubedingt sein, in der Mehrzahl der Fälle aber sind ungünstige Anlagen ausschlaggebend, und gerade deswegen ist die Mitwirkung des Arztes oder auch des erfahrenen Psychologen bei der Beurteilung jugendlicher Rechtsbrecher notwendig.

Alle Schwierigkeiten des Charakters können — sie müssen aber nicht — auf Krankheit zurückgeführt werden. Krankheit, Verlust eines Sinnesorganes, eines Beines, eines Armes bedeutet Schicksal, beim Kinde in allererster Linie.

Gewiss, diese angeführten Krankheiten sind Exponenten, bei denen die schwierigen Charakterzüge, wie durch ein Vergrösserungsglas gesehen, besonders plastisch hervortreten. Das ist wahr, wer sie aber erkannt hat, dem ist auch die Möglichkeit zur Erkenntnis der vielen kleinen, manchmal so unbegreiflichen, von der Norm abweichenden Reaktionen der kindlichen gesunden Psyche gegeben.

Dem Kinde ist zwar die Welt mit ihren Qualen, Leiden und den Launen der Menschen noch nicht aufgeschlossen. Ihm fehlen noch die Maßstäbe der Erwachsenen für die Zusammenhänge des Lebens. Dem liebevollen oder strengen, dem verständigen oder herzlosen, von Ehrgeiz getriebenen Verhalten der Erwachsenen steht es nur empfangend oder hilflos gegenüber. Zur Abwehr von Verletzungen, die ihm zugefügt werden, kann es nur seine überkommenen Anlagen zu reagieren, entgegensetzen. Sie ist oft ungeschickt, rein instinktmässig, für den Erwachsenen unverständlich. Das Kind ist, weil es noch keine Meinungen bilden kann, weil es noch keine Begriffe hat, so ausserordentlich suggestibel. Seine Welt bildet es aus dem Erlebnis mit den Erziehern. Deswegen ist es so wichtig,

dass diese selbst Einsicht in die seelischen Zusammenhänge haben, vor allem ob sie selber frei oder launisch, wahrhaftig oder unbeständig im Urteil sind, wie weit sie ihren Trieben, ihren Leidenschaften unterworfen sind. Nach dem vorgelebten Beispiel wird das Kind seine Welt bilden, wird es schwer oder leicht erziehbar werden, und das vorerst ganz unabhängig von Intelligenz und Talenten. Später lernt es sich anpassen, weil es sieht, wie man es machen muss, um zu gefallen.

Mit den Fortschritten der Psychiatrie seit der Aufstellung und Abgrenzung der verschiedenen Geisteskrankheiten, seit der Feststellung der Zusammenhänge zwischen Konstitution und seelischen Reaktionen, Körperbau und Charakter, seit den Kenntnissen über die Wirkung der Vererbung, besonders aber seit den Entdeckungen der psychoanalytischen Schulen über die Zusammenhänge organischer Störungen und seelischer Reaktionen auf frühkindliche Erlebnisse, der richtigen Abschätzung von Wirkungen des Milieus im weitesten Sinne und der Anlagen, ist die Bedeutung und Wirksamkeit psychiatrischer Erkenntnisse auf die Erziehungsfragen eine immer grössere geworden. Sie haben dem Pädagogen erst die Hilfsmittel und Einsichten verschafft, schwierige Kinder zu verstehen und wieder auf gesunde Bahnen zu führen.

Die direkte praktische Auswirkung sehen wir in der Errichtung heilpädagogischer Seminarien, Spezialklassen, Erziehungsheimen, in den Bestrebungen der seelischen Hygiene, die ja mit Hilfe des Psychiaters die äusseren Bedingungen schaffen will, kranke oder gefährdete Kinder vor Asozialität und Verwahrlosung zu bewahren. Und wenn es zu Klagen gegen Heime, gegen zu strenge Erzieher kommt, dann nicht deswegen, weil diese Erzieher nicht grundsätzlich handeln, sondern nicht nach den Forderungen, wie sie die Psychiatrie und mit ihr die seelische Hygiene und Heilpädagogik zu fordern haben, sich richteten.

So sieht man, wie dieser junge selbständige Zweig der medizinischen Wissenschaft, die Psychiatrie, die in ihren Anfängen kein anderes Ziel kannte, als die seelischen Erkrankungen des Menschen kennen zu lernen und zu behandeln, mit der Zeit weit über dieses Ziel hinaus wuchs, und vor allem auf die Erziehung des einzelnen und des ganzen Menschengeschlechts ihre Auswirkungen zeigte.

Man kann sich aber fragen, ob angesichts der umwälzenden Ereignisse, die jetzt über die ganze Welt gehen und der Menschen Herz ergreifen, diese Wirkungen überhaupt so wichtig und ernst zu nehmen seien. Dazu lässt sich noch folgender Bericht von Herodot über Aristodemos erzählen. Dieser Aristodemos war zufällig im Kampf bei den Thermopylen nicht dabei gewesen. «Als dieser sich, um den Makel der Feigheit von sich abzustreifen, in der Schlacht von Platäa besonders heldenhaft erwies und das Urteil aller ihm den Kranz des ersten Helden hätte zuerkennen müssen, verweigerte man ihm dennoch einstimmig jedwedes Lob,

weil sein Mut nicht dem Willen zum Leben und dem reinen Dienste am Vaterlande, sondern dem dunkeln Drange zum Tode oder zur Anerkennung gegolten hatte.»

Das ist es eben! In Zeiten der Gefahr und Unsicherheit tun Männer und Frauen not, die nicht nach den Lockungen des Augenblicks und der Stimmungen verletzter Gefühle sprechen und handeln, sondern die wahrhaftig, frei, stark und gütig sind. Solche Persönlichkeiten zu erziehen, ist das Ziel all unserer Arbeit.

## Basler Schwestern danken Frau Oberin B. Gysin

*(Zu ihrem Rücktritt als Leiterin der Basler Pflegerinnenschule.)*

Wir möchten Schw. Berty auch an dieser Stelle für ihre grosse und gute Arbeit, die sie im Dienste des Krankenpflegeberufes geleistet hat, danken.

Als im Jahre 1943 vom Pflegeamt des Bürgerspitals der Beschluss gefasst wurde, eine Pflegerinnenschule zu gründen, war es nicht leicht, eine Leiterin zu finden.

Noch einmal holte Herr Direktor Moser die pensionierte Schw. Berty Gysin aus ihrem Ruhestand zurück und legte Organisation und Führung seiner jungen Schule in ihre bewährten Hände.

Schon zu Kriegsbeginn hatte er sie nochmals ans Steuer gesetzt. Sicher und gut hat sie damals die Leitung der sogenannten Spitalhilfen übernommen. Aus einem Chaos wurde unter ihrer Führung in kürzester Frist eine geordnete, brauchbare Hilfsorganisation.

Nun sollte sie nochmals und in viel grösserem und verantwortungsvollerem Masse ihr Organisationstalent walten lassen.

Mit dem ihr eigenen Schwung hat sie in kürzester Zeit die Schule hingestellt, den Lehrplan nach den Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes eingerichtet und die Einreihung in den grossen Betrieb des Bürgerspitals in die Wege geleitet.

Ihre edle Berufsauffassung ist der Grundstein, auf dem sie diese neue Schule aufgebaut hat.

Die Basler Pflegerinnenschule lebt; schon ist der 7. Kurs eingetreten! Aus Gesundheitsrücksichten muss Schw. Berty in ihre Stille zurückkehren. Sie darf auf ein arbeitsvolles, segensreiches Leben zurückblicken.

Mit der Gründung der Basler Pflegerinnenschule hat sie ihr Leben gekrönt.

## Croix-Rouge suisse

Partant de la discussion traitant de certains projets d'instituer des cours d'anesthésistes, la Commission du personnel infirmier, dans sa séance du 23 mai, a exprimé une fois de plus la conviction qu'elle doit suivre de très près tous les problèmes de perfectionnement et de spécialisation professionnels des infirmières. De ce fait, l'organisation de cours d'anesthésistes sera du ressort de l'Ecole de perfectionnement.

La Commission a également examiné le projet d'une convention entre la Croix-Rouge suisse et les écoles reconnues. Cette convention déterminerait les relations militaires entre les écoles et les infirmières d'une part et la Croix-Rouge suisse (médecin-chef) d'autre part. Ce projet sera soumis aux écoles le plus rapidement possible.

En outre, la Commission a pris connaissance des rapports de ses experts sur les visites des écoles et des examens finaux et a examiné de quelle manière elle pourrait faire bénéficier les écoles des expériences ainsi acquises.

Enfin, la commission fut vivement intéressée par un rapport relatif à l'Ecole d'infirmières du Bon-Secours. Cette école reçoit, de la fondation Rockefeller, des subventions qui seront peu à peu supportées par le canton de Genève. Grâce à cette aide financière, le Bon-Secours a pu réorganiser ses cours et s'efforce de donner à ses élèves non seulement une formation d'infirmière hospitalière mais de les initier également au domaine de la médecine préventive et sociale.

## Schweizerisches Rotes Kreuz

Die Kommission für Krankenpflege beschäftigte sich in einer ganztägigen Sitzung, am 23. Mai 1950 in Bern, unter anderem eingehend mit der Frage, ob eine schulmässige Ausbildung von Narkoseschwestern notwendig und wünschenswert sei und gab erneut ihrer Ueberzeugung Ausdruck, dass alle Fragen der beruflichen Weiterbildung und Spezialausbildung der Krankenschwestern die volle Aufmerksamkeit der Kommission für Krankenpflege erheischen, und dass somit auch die Ausbildung von Narkoseschwestern in den Aufgabenkreis der neuen Fortbildungsschule für Krankenschwestern gehört.

Die Kommission prüfte den Entwurf für eine Vereinbarung zwischen dem Schweizerischen Roten Kreuz und den anerkannten Schulen. Diese Vereinbarung legt die näheren Bestimmungen über das militärische Verhältnis zwischen den Krankenpflegeschulen und den Schwestern einerseits und dem Schweizerischen Roten Kreuz (Rotkreuzchefarzt) andererseits fest. Der Entwurf wird den Schulen so bald als möglich vorgelegt werden.

Im weiteren nahm die Kommission die Berichte ihrer Experten über Schulbesuche und Diplomexamen entgegen und beriet über die Folgerungen, die sich aus diesen Berichten ergeben.

Schliesslich hörte die Kommission für Krankenpflege ausführliche Berichte über die Ecole d'infirmières Le Bon-Secours an. Mit Hilfe von Subventionen der Rockefeller Stiftung, die nach und nach vom Kanton Genf übernommen werden sollen, versucht die Leitung dieser Schule, ihre Schülerinnen neben der Spitalausbildung auch in die Sozialmedizin einzuführen.



« Si nous sommes vraiment chrétiens, nous croyons  
que tout est possible à Dieu »

Extraits de l'allocution du Dr *Renée Girod*, Genève,  
à l'occasion du cinquantenaire de l'Alliance de Sociétés féminines suisses,  
Berne, 23 avril 1950

*Les femmes et l'humanité*

L'avenir nous est inconnu, nous le préparons cependant ayant toujours devant les yeux l'idéal que se sont donné les initiatrices de l'Alliance.

Aujourd'hui encore, la femme suisse, comme du reste la plupart des femmes de tous les pays, grandit dans le Foyer familial. On la prépare bien à son futur rôle de maîtresse de maison, d'épouse et de mère. Par la stabilité du foyer la femme contribue à l'équilibre de la nation, par la sécurité qu'elle donne aux siens, elle permet l'épanouissement de personnalités saines et heureuses. Lorsqu'elle sort de sa maison, la femme est immédiatement en contact avec sa *paroisse* et sa *commune*. Il est certain que là où elle existe, la participation à la vie de paroisse est une bonne préparation à l'exercice des droits civiques.

La diversité ne nuit pas à l'unité. La Suisse est une, malgré ses quatre langues et ses différences de climat. Depuis cinquante ans, les femmes se sont rencontrées pour coordonner le travail féminin dans tout le pays. C'est ainsi que fut fondée l'Alliance, dont les membres ne sont pas des individus mais des sociétés, les unes sont très vastes, d'autres des groupements locaux. L'union fait la force, et la diversité crée la richesse. Parce qu'elle comprend des femmes de tous les milieux, l'Alliance peut parler et agir au nom des femmes suisses.

La Suisse, petite nation indépendante, est située au centre de l'Europe. Quoi d'étonnant à ce que dès le commencement du XX<sup>e</sup> siècle, les Suissesses aient cherché à établir des contacts intimes de travail et d'amitié avec les femmes des pays voisins dont les problèmes étaient analogues aux nôtres dont l'idéal chrétien était identique. La jeune « Alliance nationale de Sociétés féminines suisses » entra en 1903 comme « Conseil National des Femmes Suisses » dans le Conseil International des Femmes, et ceci en même temps que l'Autriche. C'est en 1920 que s'établit à Genève la *Société des Nations* qui pendant vingt années centralisa tout l'espoir du monde. Pour la première fois dans l'histoire universelle le principe de l'égalité économique et politique des sexes fut admis. Les gouvernements les uns après les autres prirent l'habitude d'inclure des femmes dans leurs délégations. Ainsi les femmes qui avaient été préparées au travail international purent apporter leur appui enthousiaste au parlement universel... Mais hélas cette belle période ne

fut qu'un entracte. En 1939, tous les efforts vers un monde meilleur s'écroulèrent et de nouveau la guerre se déclencha, en Europa d'abord et de là à tous les continents; la guerre totale qui ne respecte rien qui anéantit les espoirs, qui fait triompher pour un temps les forces sathaniques a régné six ans sur la terre. L'Organisation des *Nations Unies* a remplacé la Société des Nations. Les organisations internationales privées ont reçu de grandes facilités pour leur travail et sont admises à collaborer très activement avec le Conseil Economique et Social. Parmi elles sont 15 organisations essentiellement féminines. Les nombreuses institutions qui ont été créées par les Nations Unies appellent aussi les associations non gouvernementales à prendre part à leurs travaux. Ainsi des millions de personnes de bonne volonté sont admises à prendre une part active à ces efforts qui tendent à améliorer la compréhension entre les peuples. Les femmes sont aujourd'hui associées aux problèmes mondiaux, elles ont leur mot à dire dans l'élaboration des conventions qui affecteront, non pas un pays seulement, mais toute l'humanité. Je vous rappelle que la commission qui prépare la convention des Droits de l'Homme est présidée par une femme. Comme femmes, nous désirons ardemment la paix, et sommes prêtes à servir toute politique nettement pacifique, et dont les actions correspondent à son programme. C'est pourquoi, petit à petit, les femmes de tous les pays se joignent aux fédéralistes qui cherchent à constituer une Europa forte parce qu'unie. En ce faisant elles sont persuadées de servir l'humanité, et les valeurs spirituelles qui lui appartiennent.

Est-ce trop audacieux d'avoir un idéal aussi élevé? Je ne le pense pas et la foi, de nos jours encore, peut remuer des montagnes. Si nous sommes vraiment chrétiens, nous croyons que tout est possible à Dieu. Le monde d'aujourd'hui ne changera que si les peuples le veulent vraiment. Or le peuple c'est vous et moi, tout aussi bien que le citoyen du Nouveau Monde ou celui de l'Est... Que faire alors?

Permettez-moi de vous rappeler que chaque être humain porte la responsabilité de la politique, soit qu'il y participe, soit qu'il l'ignore délibérément.

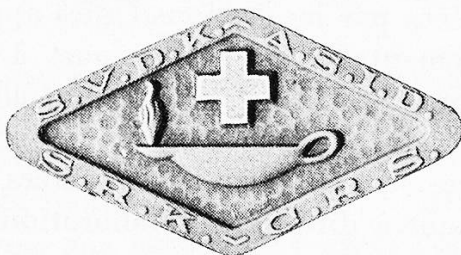
Je voudrais en terminant vous faire quelques suggestions pratiques si vous pensez comme moi, que chaque homme ou femme doit s'efforcer de contribuer à l'avènement d'une paix durable, en agissant comme s'il était citoyen du monde:

- 1° Chaque femme doit, par tout les moyens mis à sa disposition journaux, hebdomadaires, livres, radio, se renseigner sur les événements journaliers de son pays et de ses voisins. Elle doit étudier l'histoire.
- 2° Chaque femme doit devenir une observatrice vigilante de toute loi en discussion, de toute motion ou postulat pouvant affecter les rapports internationaux. Le critère qu'elle utilisera devrait être: Sera-ce un avantage pour le plus grand nombre ou seulement pour un groupe restreint à intérêts égoïstes? Cette décision

favorisera-t-elle le bien-être de l'humanité, la justice et la fraternité internationale, sans porter préjudice à la nationalité, à la race, à la couleur, à la religion ou au sexe de qui que ce soit?

3° Chaque femme doit soutenir les organisations qui s'efforcent d'obtenir que les femmes qualifiées à l'esprit largement ouvert aux questions internationales, fassent partie de toutes les commissions et délégations à des conférences.

4° Chaque femme doit être le missionnaire qui prêche l'Évangile du droit, de la justice et de la paix, partout, à chaque heure du jour. Dans son foyer et dans son entourage, elle proclamera sa foi dans la fraternité humaine, comme fondation d'une paix durable.



## ASID - SVDK

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés  
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

### Aus dem Tätigkeitsbericht

von Schwester *Monika Wuest*, anlässlich der Jahresversammlung 1950 in Bern

Wohl kaum ein anderer Tag bringt uns Schwestern und Pflegern das Bewusstsein um die Zusammengehörigkeit und um die Verantwortung an einer gemeinsamen Sache so nahe wie unsere Delegiertenversammlung im Frühling eines jeden Jahres. Sie ist für uns eine Art kleine Landsgemeinde, an welcher der Zentralvorstand Rechenschaft ablegt über die Arbeit der vergangenen Monate, wo er aus dem Kreise der Schwestern und Pfleger Anregungen für sein ferneres Wirken entgegennimmt und wo wir neue Fragen und Probleme, die dem Krankenpflegeberufe erwachsen, gemeinsam diskutieren. An diesem Tage halten wir Rückschau und Ausblick zugleich. Wir wissen, wie eng beide verbunden sind und wie nötig wir die Lehren brauchen, die uns aus einem objektiven Rückblick erwachsen, wenn wir zielbewusst vorwärtsschreiten wollen. Dieser Tag eint uns mit so vielen, denen das Wohl und die Entwicklung der Krankenpflege am Herzen liegen. Dieses Wissen bedeutet für uns Freude, Ermutigung und Ansporn zugleich, uns immer bewusster und treuer für unseren Beruf einzusetzen.

Es ist ein Tag der Freude, den wir begehen, aber auch zugleich ein solcher ernster Arbeit. Ganz natürlich drängt sich bei diesem Anlass die Frage auf:

*Wo stehen wir heute?*

Hinsichtlich Berufsauffassung, Organisation unserer Arbeit;  
hinsichtlich sozialer Stellung der Schwestern und Pfleger?

Bedeutet die moderne Entwicklung auf dem Gebiete der Krankenpflege, so wie speziell das Ausland sie kennt und fördert, einen *wirklichen* Fortschritt? Und

wir fragen uns gleichzeitig, was kann, was muss ich persönlich tun, um der gemeinsamen Sache wirklich zu dienen? Wie kann ich verhüten, dass eine stets fortschreitende Technisierung des Dienstes die Persönlichkeit im Spitalbetrieb verdrängt? Eine Organisation kann sich für ein Ziel, für ein Ideal einsetzen, aber sie wird dieses nur erreichen, wenn ein jedes ihrer Mitglieder an *seinem* Ort und in *seinem* Kreise treu mitarbeitet. Es gibt keinen Posten, an dem es nicht darauf ankäme, wer dort steht und wie er dort steht. Bedenken wir, welchen Einfluss unsere Persönlichkeit, unser Einstehen für das Wesentliche auf unsere Umgebung auszuüben vermag? Zwingt uns diese Erkenntnis nicht dazu, mehr noch als zuvor an uns selber zu arbeiten?

Man klagt heute über den zunehmenden Egoismus des einzelnen, über eine allgemeine Verflachung beim modernen Menschen als Folge der ungeheuren Betriebsamkeit, in der wir alle stehen. Diese Kritik ist berechtigt, und sie trifft auch uns. Wir *müssen alles* daran setzen, um zu verhüten, dass unser Beruf in den Strudel hineingezogen wird. Verlieren wir ob der Vielfalt der Pflichten nie den Blick für das Ganze, den Sinn für das Wesentliche! Nicht Wissenschaft noch Technik, sondern *der kranke Mensch muss Mittelpunkt des Krankendienstes bleiben*. Ihm haben beide, haben wir selbst zu dienen. Wir stehen leider in grosser Gefahr, dies zuweilen zu vergessen.

Mehr denn je brauchen wir heute Menschen, die mit Mut und Ueberzeugung für die Berufsideale eintreten, Menschen, die — gleich «Wachtposten» — uns vor den drohenden Gefahren warnen und uns gleichzeitig helfen, gegen sie anzukämpfen. Heute geht es um mehr als um eine sogenannte soziale Besserstellung der Pflegeberufe; es geht um die Erhaltung ihrer geistigen Werte, gegen welche vielfach, oft getarnt oder doch mit sehr raffinierten Mitteln, Sturm gelaufen wird. Soziale Stellung und Persönlichkeit müssen, vergessen wir dies nie, immer im Gleichgewicht stehen, wenn sie sich positiv auswirken sollen. Ist dies nicht der Fall, dann verarmen wir, und unsere Arbeit wird seelenlos. Die geistigen Werte innerhalb unseres Berufes zu mehren, gehört zu den grossen, schönen, aber auch zu den schwersten Aufgaben unseres Verbandes.

---

### Changement d'adresse des Bureaux de l'ASID à Genève et à Zurich

Par suite de la nomination de notre nouvelle présidente,

*Madame Germaine Vernet,*

le siège de l'Association est transféré à Genève.

*Adresse du bureau et secrétariat général de l'ASID à Genève: 2, boulevard de la Tour, Genève, Téléphone (022) 5 11 52*

Un secrétariat est maintenu pour le moment à Zurich, et reste spécialement chargé de l'organisation des services des infirmières étrangères dans les hôpitaux et cliniques suisses, des échanges entre la Suisse et l'étranger, et des demandes de postes à l'étranger par des infirmières suisses.

*Adresse du Bureau ASID à Zurich: S<sup>r</sup> Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Zurich 32, Téléphone (051) 32 32 73*

Nous prions nos lecteurs de bien vouloir prendre note de ces changements.

## Fortbildungskurs für Gemeindeschwestern und Schwestern im Gesundheitswesen

vom 20. November 1950 bis 3. Februar 1951 in *Genf*

Die Schule für Sozialarbeit in Genf beabsichtigt in Zusammenarbeit mit der *Sektion Genf des Schweiz. Roten Kreuzes* im November 1950 bis Februar 1951 einen Fortbildungskurs in Sozialhygiene durchzuführen, unter der Bedingung, dass sich wenigstens 12 Teilnehmerinnen hierfür anmelden. Der Kurs wird sich hauptsächlich mit dem Studium von sozialen und sozialmedizinischen Fragen befassen. Während vier Wochen werden sich die Kursteilnehmerinnen der sozialen Fürsorge, dem Kinderschutz, der Sozialhygiene und der Psychohygiene widmen; es folgt ein Monat Praktikum sowie ein Schlussseminar von zwei Wochen oder praktische Übungen, Diskussionen; schriftliche Arbeiten werden der Schülerin zur Wiederholung dienen und ihr eine bleibende Zusammenfassung des gesamten Unterrichtes vermitteln.

Zur Erlangung des Diplomes einer *Infirmières d'hygiène sociale* ist zusätzlich des Kurses ein zweites Praktikum nötig, dessen Dauer sich nach der Vorbildung und der Erfahrung der Kandidatin richtet. Bedingung für Schwestern zur Teilnahme am Kurs und zur Erlangung des Diplomes ist der Besitz eines vom SRK und vom SVDK anerkannten Krankenpflegediplomes. Hörerinnen stehen alle Kurse offen.

Das Kursgeld beträgt Fr. 200.—.

Auf Wunsch wird den Kursteilnehmerinnen für Unterkunft zu mässigen Preisen gesorgt.

*Baldige Anmeldung* erbeten an die Schule für Sozialarbeit, 3, route de Malagnou, Genf, wo die definitive Einschreibung *vor dem 15. Juli 1950* entgegengenommen wird.

### Adressenwechsel der Büros des SVDK

Durch die Wahl unserer neuen Präsidentin

*Mme Germaine Vernet-Bourcart*

ist der Sitz des Verbandes nach Genf verlegt worden.

*Die Adresse von Büro und Sekretariat des SVDK in Genf* lautet daher inskünftig:  
2, Bd. de la Tour, Genf, Telephon (022) 5 11 52

Das bisherige Büro SVDK in Zürich bleibt unter Führung von Schw. Hedwig Kronauer für die Betreuung verschiedener Aufgabenkreise des SVDK bestehen, zum Beispiel für die Organisation des Dienstes der ausländischen Schwestern in unsern Spitälern und Kliniken, für den Schwesternaustausch zwischen der Schweiz und dem Ausland, für die Vermittlung von Auslandposten an unsere Schwestern, u. a. m.

*Die Adresse des Büros des SVDK in Zürich* lautet von jetzt ab: Schw. Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Zürich 32, Telephon (051) 32 32 73.

Wir bitten unsere Leser, von diesen Aenderungen Kenntnis nehmen zu wollen.

## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Es wird am Telephon Auskunft gewünscht über die  
gestern morgen operierte Patientin

*Anfrage einer Mutter:* ... meine Tochter musste sich im Krankenhaus der Kantonshauptstadt X operieren lassen; ich war nicht in der Lage, sofort hinzureisen und so erkundigte ich mich telefonisch nach dem Befinden meines Kindes. Eine helle Stimme antwortete mir höflich, sie wolle mich mit der betreffenden Station verbinden. Den Hörer am Ohr verbrachte ich lange Minuten in banger Erwartung am Apparat, zwischendurch an die wohl drei- und vierfache Gesprächstaxe denkend. Da endlich kam wieder eine Stimme, nicht gerade unfreundlich, doch gleichgültig und teilnahmslos; diese Auskunfterteilerin sagte, der Doktor sei augenblicklich nirgends zu finden und sie selber dürfe nichts aussagen ... Da fuhr mir der Schrecken durch die Glieder! Stand es wohl so schlecht mit meinem Mädchen, dass man es mir nicht zu sagen getraut?

### Cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale (Infirmières-visiteuses)

Genève, 20 novembre 1950 au 3 février 1951

L'Ecole d'Etudes sociales organisera cet hiver, en collaboration avec la *section genevoise de la Croix-Rouge suisse*, un cours de formation pour infirmières d'hygiène sociale, à la condition qu'il réunisse au minimum 12 participantes. Ce cours ayant pour objet l'étude de questions sociales et médico-sociales, comprendra 4 semaines de cours consacrées respectivement à la prévoyance sociale, à la protection de l'enfance, à l'hygiène sociale et à l'hygiène mentale, puis un mois de stage pratique, et enfin un séminaire final de deux semaines où des exercices pratiques, des discussions de cas, des travaux d'élèves permettront une récapitulation de l'enseignement donné. Pour obtenir le diplôme d'infirmières d'hygiène sociale, les élèves devront encore effectuer un second stage dont la durée sera fixée dans chaque cas, selon l'expérience des candidates.

Seules les infirmières en possession d'un diplôme reconnu par la Croix-Rouge suisse ou l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés seront admises comme élèves régulières et candidates au diplôme. Tous les cours seront ouverts aux auditeurs.

Prix du cours fr. 200.—.

Des conditions de logement à prix modérés pourront être offertes aux élèves qui le désirent.

Prière de s'annoncer *dès maintenant* et de s'inscrire définitivement *avant le 15 juillet 1950*, à l'Ecole d'Etudes sociales, 3, route de Malagnou, Genève.

Wieder warte ich geraume Zeit, bis mir etwas unwillig der Bescheid gegeben wird, dass die Operation gut verlaufen sei und es dem Patientchen ordentlich gehe.

Ich danke und hänge mit grosser Erleichterung den Hörer in den Haken. Und doch... blieb ein etwas bitteres Gefühl in mir zurück, über diese umständliche, gefühllose Auskunfterteilung, durch die eine Mutter unnütz in Angst gehalten wird und in ihr den Eindruck erweckt, in diesem Hause fehle es irgendwie an geschmeidiger Organisation und einfach-natürlicher Menschlichkeit. Warum kann die Telefonistin nicht zum voraus über jene klarliegenden Fälle orientiert werden, bei denen man weiss, dass binnen kurzem darüber Auskunft verlangt wird? Warum sagt der Arzt der Krankenschwester nicht, was sie übermitteln soll, wenn angefragt wird, und warum muss man ihn zuerst lange suchen? Er muss doch wissen, wie es um den Gemütszustand einer in schmerzlicher Sorge um ihr Kind bangenden Mutter steht?!...

*Und die Antwort:* Es scheint tatsächlich bei diesem Krankenhaus etwas an seinem innern lebendigen Zusammenhang zu happern. Für Sie, liebe Frau E., ist jedoch die Hauptsache, dass Ihre Tochter gut operiert, behandelt und gepflegt wurde, und nach nicht allzulanger Zeit das Spital heil und glücklich wieder verlassen konnte. Hierüber werden Sie trotz solcher Vorkommnisse, die ja im Verhältnis zur Wiederherstellung Ihres Kindes geringfügig sind, unendlich dankbar sein. Dass man den Arzt hin und wieder nicht in derselben Sekunde, da er eine Auskunft erteilen sollte, findet, ist zu verstehen, wenn man bedenkt, wie rasch ihn seine Pflichten auf die verschiedenen Abteilungen, in den Operationssaal, in die Aerzte-Büros usw. bringen können. In einem gut geordneten Krankenhaus findet man ihn aber meist in kürzester Zeit, nur können auch kurze Sekunden und Minuten einem am Telefon wartenden Menschen lange erscheinen. Wenn sodann dem letztern die Auskünfte der Schwestern und Angestellten manchmal allzusachlich und kühl vorkommen, ist zu bedenken, dass diese meist inmitten dem angespanntesten Pflichtdienst, in Zeitknappheit, in Sorge und Anstrengung um die Patienten erteilt werden müssen. Würden Sie, liebe Frau E., einmal Zeuge sein können von der Vielzahl sich kreuzender, überschneidender und sich drängender Dienstleistungen, denen Aerzte, Schwestern und Angestellte eines Krankenhauses, eines Sanatoriums oder einer Heilanstalt gerecht werden müssen, so würden auch Sie verstehen, warum solche sachliche, hastige Antworten am Telefon zustande kommen!

Wir möchten uns aber gleichwohl bei Ihnen, liebe Frau E., entschuldigen, es sollte ja trotzdem vermieden werden können. *Schw. B.*

*Wir, die Kranke betreuen, seien wir Gemeinde-, Privat-, Anstaltsschwestern oder andere im Krankendienst stehende Personen, wir wollen uns von neuem vor-*

nehmen, den Angehörigen unserer Pflegebefohlenen mit Einfühlung die nötigen und erlaubten Auskünfte zu übermitteln, sie nicht unnötig lange warten lassen und sowohl bei der persönlichen Auskunftserteilung, wie bei der telefonischen in Ton und Timbre unserer Stimme eine Note warmer Freundlichkeit mitklingen lassen; es kann dies ein wahres Geschenk für die in Sorge und Angst schwebenden Angehörigen und Freunde unserer Kranken bedeuten. (Red.)

## Erfülltsein von innen her

«Welch prachtvolle Frauen!» hörten wir vor acht Tagen an der schweizerischen Jahresversammlung der Krankenschwestern in Bern, «welch ausgeglichene, wohltuende Gesichter, welche Heiterkeit und Lebendigkeit von innen her!»

Dieserart empfanden alle Aussenstehenden, Männer und Frauen, den ungewöhnlich beglückenden und zufriedenen Ausdruck der Schwestern, ihre freie Art, auch sich zu äussern und sich zu geben.

Und dieses Kostbare in einem Beruf, der nicht leicht ist und jederzeit die volle, nicht nur berufliche, auch menschliche Hingabe verlangt! Sie ist — im Gegensatz zu vielen andern Berufen — nicht papierern, die Arbeit am Krankenbett, lässt nie verstauben, nie verknöchern, hält vielmehr im beständigen Fluss des Gebens und Nehmens. Wohl wird diese Aufgabe nie eine bequeme werden, wie sich die Arbeitsbedingungen auch verbessern mögen, aber in ihr erfüllt sich sozusagen zwangsmässig das Gesetz der Hingabe, nach dem wir um so mehr empfangen, als wir einsetzen, und dadurch erweist sich dieser älteste ausserhäusliche Beruf auch heute noch als einer derjenigen, die ein Frauenleben ganz zu erfüllen vermögen. Alle mütterlichen Fähigkeiten sind in ihm angesprochen, und indem er dem Menschen, dem Leben und seiner Heiligkeit gilt, entfacht er wahrhaftiges, kraftvolles Leben auch in seinen Dienerinnen.

*Frieda Amstutz, «Der Bund».*

## Einiges vom Ekzem

Man hört jetzt oft: «Da habe ich mir im Strandbad ein widerwärtiges Ekzem aufgelesen!» Dahinter steckt ein Irrtum. Der Betroffene meint, das Ekzem sei eine ansteckende Hautkrankheit, die sich in den überfüllten Strandbädern besonders leicht verbreite. Nein, Ekzeme sind nicht ansteckend. Wenn man sie bei eifrigen Strandbadbesuchern heute auffallend viel sieht, so hat das einen andern Grund. Uebermass an Sonnenbestrahlung gehört tatsächlich zu den Reizen, die eine solche hartnäckige Hautentzündung auslösen können. Wir kennen noch mehr



solcher Reize, zum Beispiel chemische von den «Gewerbeekzemen» (Waschmittel bei den Wäscherinnen, Leime bei den Schreibern, Terpentin bei den Malern, Lacke bei den Polierern, Sublimat bei den Aerzten usw.). Aber immer, auch beim Sonnenlicht, ist es nicht der Reiz allein, der das Ekzem bewirkt; es müssen innere Anlagen oder Voraussetzungen vorhanden sein. Es kann sich um Allergie handeln, die bekannte Ueberempfindlichkeit gegen bestimmte Stoffe, die oft erheblich ist, um Störungen im Stoffwechsel oder in den Blutdrüsen, ja um seelisch-nervöse Vorgänge, die wahrscheinlich ebenfalls auf dem Weg über die Blutdrüsen mitspielen (psychogenes Ekzem). Mitunter auch um Arzneimittel; aber dann muss wiederum eine Ueberempfindlichkeit gegen einen bestimmten Stoff darin bestehen. Vorweg sei darum festgehalten, dass ein Ekzem erst heilt, wenn die innere Ursache behoben ist. Und das heisst, dass man mit einem Ekzem möglichst rasch zum Arzt geht.

Es ist gut, dass sich die wissenschaftliche Bezeichnung Ekzem an Stelle des alten Sammelbegriffs «Flechte» einbürgert. Damit verband sich für den Laien ein ungewisses Angstgefühl, es handle sich um ein böses, gar krebsähnliches Leiden. Davon ist beim Ekzem keine Rede. Das Leben ist nicht in Gefahr, aber die Geduld wird oft auf eine harte Probe gestellt, denn die Krankheit kann schwierig zu beeinflussen sein, und der Juckreiz, das Spannen und Brennen der Haut sind quälend.

Aeusserlich tritt das Ekzem vor allem in vier Formen auf, die ineinanderübergehen können: in Knötchen, die sich dann zu einer einheitlichen Fläche verschmelzen, in Bläschen, die auch eitern können, als Krusten, zu denen die Bläschen eintrocknen oder schliesslich nässend, wenn die Bläschen platzen und die ihrer obersten Schicht beraubte Haut Flüssigkeit absondert. Wirken die Reize, die das Ekzem hervorgerufen haben, weiter oder werden die inneren Ursachen nicht behandelt, so wird es chronisch. In alten chronischen Fällen wird die Haut an der Stelle derb und hart. Keine Körpergegend ist vor Ekzemen gesichert; sie bevorzugen aber Kopf, Gesicht und Hände und, zumal in chronischer Form: Kniekehle und Achselhöhle, Schenkel und Ellenbogen und den Hals.

Auch die erfahrenste örtliche Behandlung hat es nicht leicht; sie richtet sich nach der Körperstelle, und dann muss der Facharzt erst noch erproben, worauf sie anspricht (Salben, Pinselungen, Grenzstrahlen, Röntgen usw.). Er wird aber immer auch nach Störungen im Leber- oder Nierenstoffwechsel, nach Magen- oder Darmbeschwerden fragen und besonders an Allergie denken, sich zum Beispiel erkundigen, ob in der Familie Neigung zu Ekzemen, Asthma und Heuschnupfen auffällt. Die Mitbehandlung des Grundleidens — gegebenenfalls, wie gesagt, auch allgemeiner Nervosität oder einer ausgesprochenen Neurose — ist ausschlaggebend für den vollen Erfolg. Chronische Ekzeme, besonders solche

allergischen Ursprungs, werden oft durch Klima- und Bäderkuren wirksam beeinflusst; bei den durch Stoffwechselstörungen bedingten Ekzemen bewähren sich alkalisch-salinische Mineralquellen. Die Diät richtet sich nach dem angenommenen Grundübel. Ganz allgemein wird der Arzt bei Kindern Milch, bei Erwachsenen Alkohol, starken Kaffee und scharf gewürzte Speisen einschränken.

Vita-Ratgeber 69/1949, «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft Zürich

## Verbände - Associations

### Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève

#### *Concours: Cartes de Vœux*

Le concours que nous avons organisé entre infirmières pour créer des cartes de vœux vendues au profit de l'ASID, n'a pas répondu à toute notre attente. Quatre envois seulement nous sont parvenus.

Nous décernons le premier prix à Sœur Elvira Blaser, au Sanatorium d'Heiligenschwendi, canton de Berne, pour ses six délicats sujets d'enfants à l'aquarelle. Le deuxième prix à Sœur Lily Lehner, à la Clinique Clavadel à Davos.

Nous ne pourrions pas faire reproduire les cartes du premier prix à cause de la dépense élevée d'un tirage en plusieurs couleurs.

Prochainement nous annoncerons de nouveau ce concours, avec des directives bien définies, et nous espérons qu'il aura du succès auprès des infirmières.

#### *Wettbewerb für Glückwunschkarten*

Der von uns veranstaltete Wettbewerb zur Erlangung von Ideen für Glückwunschkarten zum Verkauf zugunsten des SVDK hat nicht den von uns erhofften Erfolg gezeitigt. Es sind uns nur vier Vorschläge zugeschickt worden.

Der erste Preis fiel Schw. Elvira Blaser, Sanatorium Heiligenschwendi (Kt. Bern) zu für sechs reizende Kindermotive in Aquarell, der zweite Preis Schw. Lily Lehner, Klinik Clavadel, Davos (Kt. Graubünden). Leider würden die Kosten für die Reproduktion des Entwurfes I im Vierfarbendruck für unsern Zweck viel zu hoch zu stehen kommen, so dass wir auf die Herstellung dieser Karten verzichten müssen.

Nächstens aber gelangen wir mit einem genauer umschriebenen Wettbewerb wieder an unsere Leserinnen und Leser und hoffen, dass sich recht viele unter ihnen daran beteiligen werden.

#### **Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern**

Die Jahresversammlung wurde am 26. März bei ziemlich starker Beteiligung in Zürich abgehalten. Ueber Verlauf der Tagung und gefasste Beschlüsse wird im Laufe des Juni jedem Vereinsmitglied ein Separatbericht zugehen.

Mit grossem Bedauern haben wir von

unserer langjährigen Präsidentin, Schw. Maria Federer, Abschied genommen und danken ihr für ihre intensive Arbeit zum Wohl unserer Schwestern. Schw. Margrit Stalder, Stäblistr. 7, Zürich 6, hat sich bereit erklärt, das Präsidium zu übernehmen.

Aktivmitglieder 1949: 78; Passive 83.

Der Jahresbeitrag 1950 wurde festgesetzt auf Fr. 26.— (Passive Fr. 17.—).

**Verband der Rotkreuzschwestern  
Lindenhof, Bern**

Die Ausweiskarte von Schw. Alice Morf, geb. 30. Juli 1896, Heimatort Wangen, ist verloren gegangen und wird annulliert. Ein neuer Ausweis wurde am 21. April 1950 ausgestellt.

**Krankenpflegeverband Zürich  
Krankenschwesternverein der Schweiz.  
Pflegerinnenschule Zürich  
Schwesternverband des Schwestern-  
hauses vom Roten Kreuz Zürich**

*Ausflug, Besichtigung des Ritterhauses  
in Bubikon (Zch.), Mittwoch den 28.  
Juni 1950.*

Liebe Mitglieder,

Wir freuen uns herzlich, Sie zu diesem Ausflug einladen zu dürfen. Die Besichtigung des Ritterhauses unter kundiger Führung verspricht sehr viel Wertvolles und Interessantes. Anschliessend gibts einen gemeinsamen «Zabig». Wir hoffen auf eine rege Beteiligung!

*Besammlung* beim Stadttheater, um 14 Uhr.

*Abfahrt* mit Autocar *punkt* 14.15 Uhr.

*Kosten*: Fr. 8.— (inbegriffen: Autofahrt, Besichtigung mit Führung und «Zabig».)

Der Ausflug findet bei jeder Witterung statt.

*Anmeldungen*: Bitte bis spätestens Montag den 26. Juni, vorm. 10 Uhr, an das Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Zürich, Asylstrasse 90, Telephon 32 50 18.

Auch Mitglieder anderer Kollektivverbände des SVDK sind uns willkommen!

Herzlich laden ein,  
die obengenannten Verbände.

**Krankenpflegeverband Bern**

*Mitteilungen*: Unsere Zusammenkunft vom 5. Juli 1950 fällt aus, statt dessen Vortrag am 6. Juli, siehe Publikation.

**Schwesternverband der Pflegerinnen-  
schule Bernische Landeskirche,  
Langenthal**

**Schwesternverband der Bernischen  
Pflegerinnenschule Engeried, Bern  
Verband der Rotkreuzschwestern  
Lindenhof, Bern**

Donnerstag den 6. Juli 1950, 20.30 Uhr, im Schulpavillon Lindenhof, Stadtbachstrasse, Bern,

«*Plauderei über die Berner Zünfte*»,  
von Schw. Dora König.

Wir heissen unsere Mitglieder und weitere Mitglieder des SVDK recht herzlich willkommen zu diesem Abend der uns über ein nicht nur für Berner so interessantes Thema Aufschluss geben wird.

**Anmeldungen,  
Aufnahmen und Austritte**

---

**Demandes d'admission, admissions  
et démissions**

**Krankenpflegeverband Basel**

*Aufnahmen*: Schw. Louise Bachmann, Martha Hotz, Kunigunde Christ, Helene Weisskopf, Erna Grell.

*Anmeldungen*: Schw. Bethli Brechbühl, von Trachselwald, geb. 1924; Johanna Burckhardt, von Sumiswald und Riehen, geb. 1914; Emmi Schorr, von Muttentz (Baselland), geb. 1920; Priska Hasler, von Hellikon (Aargau), geb. 1924; Margrit Nanz, von Rüti (Zürich), geb. 1924; Marianne Esther Studer, von Basel, geb. 1924; Gertrud Flückiger, von Reiden (Luzern), geb. 1918; Erika Wirth, von Ursenbach (Bern), geb. 1918; Tilla Ruth Weysser, von Basel, geb. 1928; Herren Georg Faller, von Basel, geb. 1918; Paul Jungo, von Düringen (Freiburg), geb. 1923.

**Verband der diplomierten freien  
Baldeggerschwestern**

*Aufnahmen:* Schw. Rose-Agnes Deschwanden, Maria Hischer-Abegg, Verena Köpfli, Rita Leutenegger, Josy Segmüller, Rösli Schreiber, Rosa Wittlin (Uebertritt Verb. Zürich).

**Verband der Rotkreuzschwestern  
Lindenhof, Bern**

*Aufnahmen:* Frau Gertrud Schuler-Sartori, Frau Hedwig Rohr-Scharrer, Frau Sophie Vögeli-Heuss, Frau Käthi Seiler-Rätz. Schw. Ruth Walder.

**Verband dipl. Pflegerinnen der  
Pflegerinnenschule der  
Spitalschwestern Luzern**

---

*Gestorben:* Schw. Ida Meyenhofer,

---

**Krankenpflegeverband St. Gallen**

*Anmeldung:* Schw. Emma Herzog, geb. 1921, von Frauenfeld (Bezirksspitaler Frauenfeld, Rheinfelden, Thun, Examen der Kommission für Krankenpflege).

**ASID, Section vaudoise**

---

*Décédée:* Sœur Emma Rossire.

---

## Berichterstattung - Petit Journal

† Am vergangenen 12. Mai ist der Direktor des Kantonsspitals Luzern, Dr. med. *Gustav Schmid*, im Tessin, wo er Erholung suchte, plötzlich gestorben. Dr. Schmid bezeugte ein reges Interesse an der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern und wirkte jeweils als guter, verständnisvoller Examinator bei den Prüfungen der Krankenpflegeschülerinnen mit. Ebenso war Dr. Schmid der Leiter, der von ihm ins Leben gerufenen Pflegerschule am Kantonsspital, die für die Anerkennung beim Schweiz. Roten Kreuz angemeldet ist.

*Groupement neuchâtelois des infirmières  
et infirmiers diplômés*

L'assemblée générale du 23 avril 1950 du groupement neuchâtelois réunissait un bon tiers des membres. Elle s'est déroulée dans une atmosphère cordiale et terminait le programme d'hiver de notre groupement.

Les conférences prévues eurent lieu, sinon dans l'ordre premièrement établi, du moins dans leur essence et c'est ainsi que nous avons alterné les sujets médicaux avec les soirées récréatives ou les comptes-rendus de voyage.

Quant aux questions directement professionnelles, c'est toujours celles des assurances qui nous ont le plus occupées, la commission des hôpitaux semble arriver à un accord définitif.

Le groupement neuchâtelois a accepté de recevoir les participants à l'assem-

blée générale de l'ASID de 1951 et compte, malgré son jeune âge être digne de l'honneur et de la confiance qu'on lui témoigne ainsi.

*Was kosten unsere Hochschulen?*

Der kürzlich publizierte «Finanzstatistik für das öffentliche Schulwesen» entnehmen wir folgende Uebersicht über die Kosten der schweizerischen Hochschulen (Zahlen aus dem Jahr 1948, Zürich 1947): Die Universitäten Zürich 4,4, Bern 7,1, Freiburg 1,5, Basel 7,3, Lausanne 4,1, Neuenburg 0,7, Genf 4,1, die Eidg. Technische Hochschule 8,4, Handelshochschule St. Gallen 0,6, Theologische Fakultät in Luzern 0,07 Millionen Franken.

Der Gesamtaufwand für alle schweizerischen Hochschulen beziffert sich auf 38,3 Mill. Fr.; 26 Mill. Fr. leisten die Universitätskantone, 6,9 der Bund

(wovon die ETH 6,6 Millionen erhält), die Gemeinden steuern nicht einmal ganz eine halbe Million bei. Auffällig sind die relativ geringen Kosten für die Zürcher Hochschule, die doch an Zahl der Studierenden alle übrigen Universitäten und sogar die ETH übertrifft.

«Der Bund»

So wie die Öffentlichkeit diese oben aufgeführten Gelder gerne oder wenigstens ohne Klage und Vorwurf ausgibt,

so ist es auch recht und billig, wenn die Krankenhäuser in genügendem Masse mit Betriebsmitteln versehen werden.

(d. R.)

Am 1. Juni beginnt die Bundesfeieraktion mit dem Karten- und Markenverkauf, deren Ertrag dieses Jahr zu 90% dem Schweizerischen Roten Kreuz zufließen wird. Die Sammlung sei daher unseren Schwestern in besonderem Masse empfohlen.

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**Guide pratique de la laborantine**, par J. Marliangeas. Deuxième édition. Un vol. de 136 pages. Vigot Fr., éditeurs, Paris, 1949.

La laborantine trouvera dans ce petit ouvrage un mémento de toutes les techniques courantes d'un laboratoire de biologie.

*Médecine et Hygiène*, Genève.

**Merkblätter für Laienkrankenpflege**. Von Schw. Edith Hoigné, Verlag Schulthess & Co. AG, Zürich, 2. Auflage.

Diese kurzen Merkblätter stammen aus der Zeit des Zivilen Frauenhilfsdienstes. Sie sind für Notzeiten geschaffen worden; ihr Zweck ist es, jede Frau zu befähigen, im Notfall mit einfachen Hilfsmitteln in ihrer eigenen Familie und in der Nachbarschaft einem Kranken die nötigen Handreichungen zu ver-

mitteln, bis die Krankenschwester zur Stelle ist.

**Vade-Mecum de thérapeutique infantile**, par G. Mouriquaud et D. Dechavanne. Un vol. de 537 pages. Relié: 1300 francs fr. Vigot Fr., éditeurs, Paris, 1949.

Le médecin au début de la carrière, comme le médecin au déclin de l'âge, aiment à se rafraîchir la mémoire et à trouver en un petit livre succinct maints conseils utiles et nouveaux. Ils lui sont fournis par deux pédiatres renommés, dont le Prof. *Mouriquaud*, qui ont condensé en un volume de poche tout ce qu'il faut savoir pour soigner un enfant: formules, traitements, examens de laboratoire, alimentation et régimes, diagnostic, rien n'est oublié, pas même la chloromycétine, l'auroéomycine, la tyrothricine! *Médecine et Hygiène*, Genève.

---

**Redaktion:** Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

**Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

**Bestellung von Inseraten** an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

## Mit Kanonen auf Spatzen geschossen

wäre es, wenn man ein mit Salubra tapeziertes Zimmer ganz waschen würde, weil eine Wand einen kleinen Schmutzspritzer abgekriegt hat.

Das ist ja gerade der grosse Vorteil von Salubra, dass sich lokale Verunreinigungen mit einem Bürst-

chen und Seifenwasser (oft sogar mit Radiergummi) spurlos wegputzen lassen.

Nebenbei sei bemerkt, dass Salubra — weil mit Oelfarben hergestellt — schon an sich nicht salis-

### Stellen-Gesuche

Erfahrene

#### Krankenschwester

sucht **Dauerstelle**. Offerten unter Chiffre 1542 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

#### Infirmière diplômée

bien au courant de la radiologie, éventuellement technicienne radiologue demandée pour remplacement de vacances prolongés à partir du mois de juillet. Eventuellement place durable. Faire offres détaillées de suite à la **Clinique Cécil, Lausanne**.

#### Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Spital oder Klinik. Chirurgische Abteilung wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1530 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

#### Schwester

gesetzten Alters, sucht selbständigen Posten auf Mitte August in Krankenhaus, Alters- oder Kinderheim. Wenn möglich Graubünden oder Ostschweiz. In Sprachen bewandert. Offerten unter Chiffre 1532 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

#### Dipl. Schwester

sucht Stelle als «Zweite» in grösserem Operationbetrieb; am liebsten in Zürich, bis Mitte August dieses Jahres. Offerten unter Chiffre 1533 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zuverlässige

#### dipl. Schwester

sucht Arbeit in Spital, Sanatorium oder Privatpflege, auch Gemeindepflege. Eventuell Ablösung für einige Monate. Offerten unter Chiffre 1539 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Stellen-Angebote

#### Hôpital de Fleurier (NE) (50 lits) cherche infirmières et nurse ou aide infirmière

Congés et vacances réguliers. Entrée immédiate ou à convenir. Faire offres à **Sœur Directrice** en indiquant références et prétentions. Tél. (038) 9 10 81.

Wir suchen

#### zwei tüchtige Schwestern

in Krankenhaus, mit hauptsächlich chirurgisch Kranken, freier Aertzewahl. Selbständiges Arbeiten Grundbedingung. Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten an das Krankenhaus am Lindberg, Winterthur.

#### Infirmierie de la Grand'Fontaine, Bex

Le Comité de cet établissement cherche

#### une infirmière

Les infirmières qui se proposent de postuler cette place sont priées d'adresser leurs offres avec curriculum vitae et références à M. Charles Sollberger, syndic, président du comité.

Sanatorium d'altitude cherche pour le 1<sup>er</sup> juillet

#### infirmière diplômée

ayant de sérieuses références. Faire offres au Dr E. Arnold à Leysin (Vaud).

Gesucht

## Krankenschwester

für kleinere Privatklinik im Zürcher Oberland. Kenntnisse in chirurgischer und geburtshilflicher Krankenpflege erwünscht. Offerten unter Beilage von Zeugnissen und Photo an Chiffre 1536 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Universitätsaugenklinik sucht

## Oberschwester

Bewerberinnen mit Praxis in der Ophthalmologie werden bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1537 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige

## Krankenschwester

als Ferienablösung, wenn möglich für mehrere Monate. - Offerten mit Zeugniskopien an die Oberschwester der Zürcher Heilstätte, Clavadel b. Davos.

Sanatorium in Davos sucht zuverlässige

## Krankenschwester

Kann auch leicht erholungsbedürftig sein. Eintritt nach Vereinbarung. Dauerstelle. Offerte an Chiffre 1538 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht mit Antritt auf 1. August 1950 eine tüchtige, protestantische

## Krankenschwester

als Gemeindegeweschwester. Offerten mit Gehaltsansprüchen sowie Angaben der bisherigen Tätigkeit und Zeugniskopien sind zu richten an den Gemeinde-Krankenpflegeverein Wiesendangen; Präsident: W. Albrecht.

## Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evillard (032) 2 53 08.

Landasyl im Zürcher Unterland sucht

## Krankenschwester

womöglich auf 1. Juli a. c. oder später. Bedingungen gemäss Normalarbeitsvertrag des Kantons Zürich. Bewerberinnen wollen nach Möglichkeit Zeugniskopien und Photo beilegen. Offerten unter Chiffre 1529 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf den Herbst in grössere Arztpraxis mit Selbstdispensation im Kanton Solothurn junge, gewissenhafte und flinke

## Krankenschwester oder Kinderschwester

als Arztgehilfin. Kenntnisse in den gebräuchlichen Laborarbeiten erwünscht, aber nicht unbedingt notwendig, da Sie auch eingearbeitet würden. Offerten unter Chiffre 1541 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Allgemeinpraxis des Kantons Luzern

## Praxishilfe

(Krankenschwester oder Pflegerin), eventuell auch zur Einführung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1540 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Sanatorium Braunwald sucht eine

## Abteilungsschwester

als Ferienablösung per sofort, spätestens 1. Juli. Anmeldungen sind zu richten an Sanatorium Braunwald (Kt. Glarus).

Gesucht in kleines Landspital (Kanton Bern)

## 1 diplomierte Schwester und 1 Dauernachtwache

Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 1535 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein der Paulusgemeinde Bern sucht auf 1. September 1950 jüngere, arbeitsfreudige

### dipl. Krankenschwester

als Gemeindepflegerin. Besoldung nach Reglement. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften und Referenzen an den Präsidenten: R. Frey, Brückfeldstrasse 29, Bern.

On cherche pour petite clinique de la Suisse romande

**Une infirmière diplômée comme veilleuse**  
**Une infirmière de salle d'opérations**  
**Une infirmière d'étages**

Date d'entrée: 1<sup>er</sup> septembre. Adressez offres sous chiffres 1528 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

L'Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève cherche

### une Directrice

pour «La Roseraie» (Home d'infirmières et Maison de Repos). Entrée en fonction le 1<sup>er</sup> septembre 1950. Adresser les offres au secrétariat de l'Association, 2, Bd. de la Tour, Genève.

Gesucht für anfangs Juli bis September als Aushilfe (eventuell Dauerstelle)

### Praxisschwester zu Ohren-Nasen-Halsarzt

Bewerberinnen, die schon einmal auf diesem Gebiet gearbeitet haben, mögen sich melden unter Chiffre 1531 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Aussergewöhnliches Buchangebot

### Die Kunst des Krankseins

*Von Bertha Michel*

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †  
Umfang 112 Seiten, *broschiert im Format A 5*

Einfach, anspruchslos und frei von Theorien und Phrasen spricht die Verfasserin zu allen ihren Leidensgenossen, dass uns Behagen beschleicht und der brennende Wunsch, es möchten sich alle, die da leiden und klagen — nicht nur physisch Kranke — hie und da ein Kapitelchen davon zu Herzen nehmen. Es ist ein Erziehungswerk nicht nur für Kranke, sondern für jeden denkenden Menschen. Wir wissen, wie schwer es ist, einem Leidenden den Gesundheitswillen zu suggerieren. Die Hindernisse, die sich da entgegenstemmen, kennt die Verfasserin sehr genau aus eigenem Erleben, aber aus der Art, wie sie dieselben überwinden lehrt, erhellt deutlicher als je die alte Wahrheit, dass die Kraft der Ueberzeugung in der Schlichtheit und in der ungekünstelten Einfachheit liegt. So wird das Büchlein ein Segen sein für die Kranken, den Gesunden aber ein sehr geschätzter Wegweiser.

**Abonnen- und Leserschaft der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange Vorrat reicht zum **Ausnahmepreis von Fr. 1.—** (inkl. Wust)**

Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.  
Tel. 2 21 55, Postcheck-Konto Va 4



An heissen Tagen,  
bei fieberhaften Erkrankungen,  
wenn der Appetit fehlt:

**OVOMALTINE**  
*Kalt*

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa  $\frac{3}{4}$  mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Wir suchen auf die Abteilungen für Chronisch-Kranke und für Infektionskranke je eine

### dipl. Krankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien an Verwaltung der Krankenanstalt Liestal.

An der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur, ist die Stelle der

### Vize-Oberschwester

neu zu besetzen. Anmeldungen von gut ausgewiesenen Schwestern mit Diplom für Krankenpflege und womöglich auch für Krankenpflege an die Direktion, die auch unverbindlich jede weitere Auskunft erteilt.

In einem katholischen Privatkrankenhaus findet eine junge, tüchtige

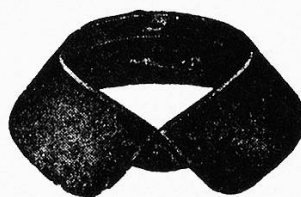
### Krankenschwester

Gelegenheit, den Operationssaaldienst gründlich zu erlernen. Offerten unter Chiffre 1534 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Schwestern-Kragen

abwaschbar, wieder in allen Grössen lieferbar.

**Steiger, Gummiwaren. Bern**  
Amthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16



Kragen  
Manschetten  
abwaschbar  
**A. FISCHER**  
Gasometerstrasse 17  
ZÜRICH 5

### Chesières près Villars Chalet La Colline

vous offre séjour tranquille, cuisine soignée, chambres avec balcon, vue superbe, prix modérés. Téléphone 3 21 29.

### Zu vermieten

sofort oder später schön möbliertes, grösseres

### Zimmer

mit Morgensonne und Terrasse, bei älterer Dame. Abgeschlossene 3-Zimmer-Wohnung mit Komfort in stillem Hause und ruhiger Wohnlage. Passend für eine Schwester, die noch Privatpflegen übernimmt, sonst aber Wert legt auf ein Heim in gutem Hause. Selbstbedienung. Preis nach Uebereinkunft. **Frau Lanz- Hirzel, Dittlingerstrasse 9, Basel.** Telefon 5 37 54.

### Hotel Schweizerhof, Hohfluh-Hasliberg Kurhaus Landegg, Wienacht b. Heiden

#### Ferienheime der evangelisch-reform. Landeskirche

Unsere Häuser sind das ganze Jahr geöffnet. Wir bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gotteswelt erschliessen. Durch mässige Preise möchten wir Vielen Ferien- und Erholungs-Aufenthalte ermöglichen. - Verlangen Sie unsere Prospekte. Weitere Auskunft erteilen

Tel. Hohfluh 404  
Tel. Wienacht 91365

**Die Heimleitungen.**